

# Selva scouti

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN  
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 5/2016 - 24 de utober 2016**  
[www.selva.eu](http://www.selva.eu) • [www.wolkenstein.eu](http://www.wolkenstein.eu)

POSTE ITALIANE SPA SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% - NE BOLZANO • POSTE ITALIANE SPA - VERSAND IM POSTABONNEMENT - 70% - NE BOZEN • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE



Rifiuti organici: parte il „porta a porta“

Na plaza nueva dan la Cěsa de Cultura

Heizen mit Holz: einige Ratschlăge

L'autonn te Sělva; canche la peles muda culěur ie suvěnz nce la pizes di crěps bele nzucheredes...  
(Foto de Georg Mussner)

# Rifiuti organici: ritiro "porta a porta"

Prenderà avvio **venerdì, 11 novembre 2016**, il servizio di raccolta "porta a porta" per i rifiuti organici per le utenze private nel Comune di Selva di Val Gardena.

A partire da questa data, tutte le utenze potranno cominciare ad esporre i nuovi contenitori ricevuti in dotazione, **ritirabili in Comune da giovedì, 27 ottobre 2016**. Si tratta di contenitori marroni da 25 litri da esporre ogni venerdì davanti alla propria casa vicino alla strada in posizione ben esposta, dove sarà svuotato dalla ditta incaricata.

All'interno del bidone va inserito un sacchetto chiuso biodegradabile anch'esso

**Giorno di raccolta per le abitazioni: venerdì**

**Giorno di raccolta per gli esercizi (alberghi):**

**BASSA STAGIONE: martedì**

**ALTA STAGIONE: martedì e venerdì**



ritirabile nel Comune. Successivamente sarà poi la ditta Chiocchetti a deporre un sacchetto nuovo quando ritira il contenitore. È consigliabile comunque utilizza-

re dei sacchetti disponibili nelle vostre strutture e di buttare direttamente il sacchetto utilizzato fino ad ora (usato con il cestello di legno).

**E' molto importante** rispettare i giorni di raccolta stabiliti, collocando i bidoni preferibilmente la sera prima o il giorno stesso del ritiro non oltre le 6:00 del mattino, accanto alla strada in posizione ben esposta e facilmente individuabile.

**I rifiuti organici dovranno essere raccolti dentro i sacchetti in materiale biodegradabile;** i sacchi dovranno essere depositati ben chiusi dentro il contenitore marrone dell'organico.

Con l'introduzione di novità possono sorgere dei problemi iniziali. L'amministrazione comunale spera in questo senso nella **collaborazione dei cittadini**. Con la raccolta dei rifiuti organici il cittadino sostiene una procedura non inquinante dello smaltimento dei rifiuti urbani.

Si comunica inoltre che i contenitori per i **rifiuti organici presso le isole ecologiche** verranno disabilitati il 18 novembre 2016.

## Dati sulla raccolta dell'organico a Selva

Nel 2014 a Selva sono state raccolte **630 tonnellate di rifiuti organici**. Il materiale raccolto e trasportato all'impianto di fermentazione "Tisner Au" di Lana (dove si trasforma in gas metano e compost) non è stato sempre di ottima qualità. Per questo motivo il Comune ha dovuto sostenere dei costi aggiuntivi. Guardando le statistiche si può notare un notevole incremento dei rifiuti organici ed esiste del potenziale di miglioramento. Purtroppo molti chili di umido sono ancora smaltiti presso il bidone sbagliato.

ANNO	BIO	TOTALE
2009	187.390 kg	2.840.410
2010	202.850 kg	2.809.470
2011	250.730 kg	2.782.650
2012	568.050 kg	2.487.478
2013	587.950 kg	2.735.408
2014	629.890 kg	2.787.577

## Consigli utili e pratici per l'umido

### Consigli utili per la raccolta dell'umido in estate

Il caldo e l'umidità accelerano e favoriscono la decomposizione dei materiali organici. Di conseguenza emergono cattivi odori, una presenza moltiplicata dei moscerini e ogni tanto anche larve di mosca nel bidone. Ecco qualche consiglio utile per attenuare i tipici disagi estivi.

### Il comportamento corretto comincia già in cucina.

Seguendo i seguenti consigli si evitano cattivi odori:

- non depositare rifiuti troppo liquidi nell'organico;
- pulire bene il secchiello con uno strofinaccio umido dopo ogni svuotamento;
- evitare di tenere il bidoncino al sole.
- seguire le istruzioni riportate sui sacchetti di carta e

tenere il coperchio del secchiello sempre chiuso;

### La raccolta e la pulizia

La ditta incaricata del Comune svuota i bidoni dell'umido delle utenze domestiche 1 volta alla settimana, e quelli delle utenze produttive 2 volte alla settimana (1 volta durante la bassa stagione).

### Suggerimenti per gli esercizi gastronomici

Le utenze produttive che producono tanti rifiuti orga-

nici sono soprattutto **alberghi, pensioni, ristoranti, rifugi e bar**. Anche ad essi è consigliato di esporre il loro bidone tutte le volte che sarà offerto lo svuotamento, per non saltare i lavaggi del bidone. Le utenze sopra menzionate dovranno usare un sacco di nylon per la raccolta dell'umido, che devono sostituire dopo ogni svuotamento. Inoltre ogni tanto è suggerita una pulizia del coperchio e del lembo del bidone, che si sporcano facilmente. (da SEAB - BZ)



L'impianto di fermentazione a Lana



# Nel bidone: si o no?

**I rifiuti organici sono composti da tutte quelle sostanze di origine vegetale o animale (residui di cucina, scarti di potatura del verde pubblico e privato ecc.) che giornalmente occupano circa un terzo dei rifiuti solidi urbani.**

Essendo, per loro natura, umidi danno problemi di percolazione nelle discariche e causano elevati costi (ed emissioni nocive) per l'incenerimento, fermentano e producono cattivi odori.

Il modo migliore per smaltire i rifiuti organici è trasformarli in una sostanza utile attraverso il processo di compostaggio. È però fondamentale, per poter compostare, escludere dalla raccolta ogni tipo di rifiuto che impedirebbe il processo di trasformazione (liquidi, metallo, vetro, porcellana e terracotta, medicinali, garze e cerotti, assorbenti e pannolini).

Nell'impianto di fermentazione „Tisner Au“ i rifiuti organici vengono lavorati in circa 20 giorni. Materiali che impiegano tempi più lunghi per degradarsi non sono adatti per questo processo. Nei materiali che non sono adatti per la fermentazione rientrano l'erba e gli arbusti tagliati, oltre a rifiuti organici duri come ossa e gusci d'uovo.

L'erba tagliata e le ramaglie,

quindi, devono essere lavorati / compostati nel giardino di casa o consegnati al centro di riciclaggio comunale. **Ossa, gusci d'uovo e conchiglie** devono essere smaltiti con i rifiuti solidi urbani.

Anche i **sacchetti di plastica e soprattutto i sacchetti in amido di mais non rientrano nei rifiuti organici**, perchè anch'essi rendono difficoltoso il processo di fermentazione. Sia sacchetti di plastica che sacchetti in amido di mais sono, quindi, normali rifiuti solidi urbani.

**Attenzione: Non tutti i rifiuti organici vanno messi nel bidone marrone!**

Lische di pesce, ossa, gusci di crostacei, terra, erba e foglie secche, rifiuti di giardinaggio (fiori e piantine recisi), residui di legno, stuzzicadenti, sughero (non sintetico), cenere, carbone, fiammiferi, lettiera di cani e gatti (non sintetiche), carta unta, cassette di legno (in piccole quantità), fazzoletti sporchi, ecc. fanno parte della categoria "rifiuti organici" ma **non possono essere consegnati all'impianto di fermentazione** perché non si tratta di materiali fermentabili.

È **obbligatorio utilizzare i sacchetti di carta che vengono forniti dal Comune**, che oltre ad essere facil-

## Si può buttare nel bidone dei rifiuti organici?

- Scarti e avanzi di cucina di origine vegetale ed animale
- Carne (priva di ossa)
- Scarti di frutta e verdura
- Cibi deteriorati ed avanzati
- Fondi e filtri di caffè, bustine di tè

## Cosa **NON** si può buttare nel bidone dei rifiuti organici?

- Sacchetti di plastica, sacchetti in amido di mais
- Materiali riciclabili come vetro, metallo, carta ecc.
- Rifiuti solidi residui
- Ossa, gusci d'uovo, conchiglie
- Ramaglie e residui di legno, erba tagliata
- Pannolini e articoli igienici
- Cenere, spazzatura, sacchetti per l'aspirapolvere
- Sabbia per gatti, mozziconi di sigarette
- Rifiuti nocivi di ogni genere
- Oli e grassi

mente compostabili, eseguono egregiamente la funzione di assorbire parte del liquido in eccesso che potrebbe formarsi.

È **assolutamente vietato smaltire** rifiuti che non sono idonei per la lavorazione nell'impianto di fermentazione. In particolar modo vale la regola che nell'umido non vanno in nessun caso: ossa, gusci d'uovo, valve di molluschi, salviette, tovaglie e stracci e posate. Questi rifiuti non idonei danneggiano i macchinari

dell'impianto di fermentazione e aumentano quindi i costi di esercizio.

## Il compostaggio a casa

In alcuni casi è possibile effettuare il compostaggio anche in casa, in giardino. Se si effettua un compostaggio seguendo correttamente semplici "regole", si riesce ad ottenere un terriccio fertile utile per i propri vasi di fiori, per esempio. La raccolta differenziata dell'organico risolve gran parte dei problemi legati ai rifiuti.



## DELIBERE DELLA GIUNTA COMUNALE

# Diversi interventi in alcune zone sciistiche

È stata avviata la procedura di approvazione di interventi nelle zone sciistiche inserite nel piano di settore impianti di risalita e piste da sci, e più precisamente: lavori di **sistemazione della pista da sci "Tramans"** e relativa rettifica del tracciato, **modifica del tracciato della pista da sci "Paprika"** e **modifica del tracciato del percorso sciistico "Pastura"**.

Sono state avviate le procedure e quindi, in seguito alla prescritta pubblicazione, definitivamente approvate le modifiche al piano di attuazione della **zona per infrastrutture negli ambienti sciistici "Ruacia"**, al piano di attuazione della **zona residenziale B3 "Isгла"**, lotto 8 (Garnì Schenk) e al piano di attuazione della **zona per insediamenti produttivi "Plan"**, lotti 6 e 9A1 (Rif-feser).

È stato approvato il progetto esecutivo per la **costruzione della strada "Pozzamanigoni"** con raccolta acque piovane e spostamento infrastrutture elaborato dal Dott. Ing. Flavio Mussner, per un costo complessivo di euro 441.207. Successivamente sono stati appaltati i lavori con procedura negoziata alla ditta Nordbau Peshkoller S.r.l. per un costo di euro 255.925 + iva.

Il progetto esecutivo per il risanamento del **piazzale davanti alla casa di cultura** elaborato dal geom. Runggaldier Roland, per una spesa complessiva di euro 199.217 è stato approvato. I lavori vengono eseguiti in economia e sono tuttora in corso.

Sono stati approvati il certificato di regolare esecuzione nonché l'allegato conto

finale dei lavori di **costruzione della scuola media** – attrezzatura tecnica, per un costo complessivo di euro 262.993.

È stata approvata la maggiore spesa di euro 26.659 per la realizzazione di un **centro di soccorso Val Gardena**.

È stato approvato l'incarico per l'espletamento di servizi di vigilanza (cd. **"nonni vigile"**) in prossimità delle scuole.

Sono state approvate le convenzioni con la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige per la prestazione di **servizi di pulizia** dei locali destinati a scuola di musica presso l'edificio della scuola media per una spesa complessiva di euro 8.000.

Poiché in data 31.12.2016 scadrà in modo improrogabile il **contratto di tesoreria** è stato necessario avviare una procedura negoziata per l'affidamento del servizio di tesoreria per il periodo 2017 / 2021.

All'impresa Datafin S.r.l., è stata concessa l'autorizzazione alla ristrutturazione societaria con diversa imputazione dell'immobile sito sulla p.ed. 1532 **nella zona produttiva Plan**.

Alla società Funivie Saslong S.p.a. è stata concessa in uso per l'**occupazione di terreno comunale** un'area di 862 m<sup>2</sup> per l'ampliamento qualitativo del ristorante bar "Sochers" con la **realizzazione di un terrazzo e di un chiosco**.

Alla società Funivie Saslong S.p.a. è stata alienata una superficie di 459 m<sup>2</sup> per permettere l'**ampliamento dell'Hotel Sochers** al prezzo di euro 187.731.

È stata nominata la commissione giudicatrice per l'**assunzione di un assistente amministrativo** a tempo determinato per la sostituzione di personale in maternità.

Alla Hotel Europa Snc. di Costa Alexander è stata concessa la **riduzione delle distanze** dalla strada comunale per la costruzione di un balcone.

È stato **venduto il legname** derivante dall'utilizzazione ordinaria per l'anno 2016. Complessivamente sono stati venduti 850 metri cubi di legname (abete rosso e cirmolo) per un introito presunto di 80.000 euro + iva, salvo misurazione alla consegna.

### Udiënzes

L **ambolt Roland Demetz** tèn udiënza **uni merdi y uni venerdì** dala 10:30 ala 12:00.

L **vizeambolt Ivo Insam** tèn udiënza **uni lunesc** dala 8:30 ala 9:00 y sceno sun apuntamënt (tel. 0471 773361)

L' assessëura **Christine Senoner** tèn udiënza **uni merdi** dala 15:00 ala 16:00

L' assessëura **Marta Senoner** tèn udiënza **uni merdi** dala 15:30 ala 16:00

L' assessëur **Roman Niederkofler** tèn udiënza **uni lunesc** dala 8:00 ala 8:30

# La plaza dan la Cësa de Cultura vën metuda apost

La plaza dan la Cësa de Cultura ne fova perdrèt mei drë funzionela y nce esteticamënter nia la plu ndevineda. Oradechël fova l'entreda per ruvé tla "Pit-la Sala" plutosc ncompra (sota na scela de fier via) y nce l areal dan l'entreda dla Cësa de Cultura - ulache l vën suvënz metù a jì d'uni sort de manifestazions cultureles y de ancunteda - ne fova nia propi tan ndevineda cun la plaza da auti che fova scialdi daujin. Cun la plaza nueva an cialà de revaluté chësta doi entredes y n generel duta la Cësa de Cultura "Oswald von Wolkenstein".

Nsci iel unì fat dal geometer de chemun n proiet per resané y abeli chësta plaza tl zënter de Sëlva. Per prim an pensà de spusté n sich la raida dla streda La Sëlva de viers de nord nsci che n fej plu sauri a unì ite sun la plaza nueva. Tl plann urbanistic ie chësc raion metù ite sciche "Raion per atrezatures coletives - aministrazion y servijes publics", "plaza publica da parché" y "streda de chemun sort B". No mé l fonz y la cordonates dla plaza da dant fova dut revinà, ma nce la iluminazion publica ne curespundova nia plu ala normes atuelles. Sun plaza iel unì metù

ju n bel salejà de granit cuecen, la plazes per lascé i auti ie unides asfaltedes.

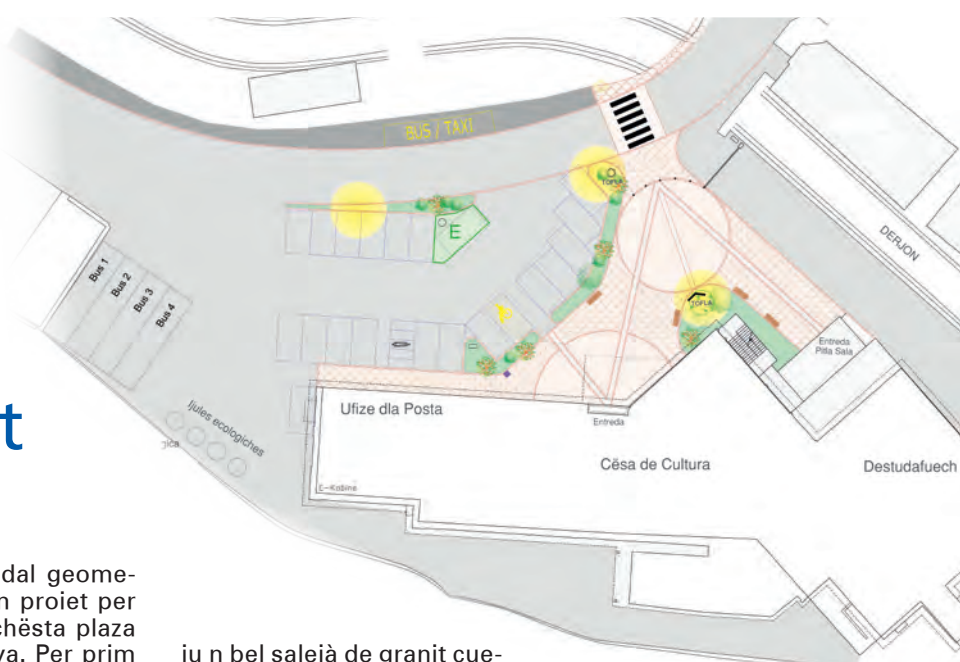
## 32 lueges per lascé l auto.

Tan che manteni an nce la cumpèida dla lueges per lascé sëura l auto; sce dant nen fovel 35 pona nen iel unì tëtù demez mé 3; leprò ie ruveda na luegia per ciariè i auti a strom; na tel "Estazion" - che n spera vënie metuda su mo dan Nadel - ie urmèi n servisc che vën damandà for plu y plu. La luegies dai auti sarà inant a paiamënt; ch'la valgunes

dlongia la ijula ecologica sarà debant per 30 menuc.

Dan l'entreda ala plaza vëniel dat lerch a na tofla de nformazion cun indicazion dla sales, ufizies y d'otra strutures te chësc edificize.

La plaza dan la Cësa de Cultura sarà mo dan Unissant metuda apost



## Il Comune adesso proprietario del tennis

La seduta è iniziata con **alcune interrogazioni** presentate dal gruppo consiliare "Ladins Dolomites" riguardanti la zona per attrezzature collettive "Miramonti", il bacino artificiale "Frataz" e il servizio di raccolta dei rifiuti, cui il Sindaco ha risposto nei termini di regolamento.

È stata approvata la **quarta variazione di bilancio**.

Quindi è stata ripianata la perdita d'esercizio del bilancio 2015/2016 della **Pranives S.r.l.**, che ammonta a euro 32.639.

Dopo che il Comune è divenuto unico socio della società per **attrezzature sportive Selva a. r.l.** (proprietaria dell'impianto coperto del tennis), è stato approvato lo scioglimento della stessa e

l'assegnazione dell'immobile al Comune.

È stato ritirato il punto n. 5 all'ordine del giorno che riguardava l'**indenità di carica degli assessori**.

È stata classificata come  **rurale la strada d'accesso ai masi Ciaslat** situati oltre la pista da sci. Inoltre è stato approvato il contratto preliminare di permuta di terreni tra il Comune di Selva di Val Gardena ed i proprietari dei terreni per ridefinire la rete viaria. Ciò permetterà la futura costruzione del sottopassaggio, quando saranno disponibili i mezzi finanziari occorrenti.

È stato preso atto con alcune osservazioni della bozza del **piano sanitario provinciale 2016-2020**.



Il Comune di Selva Gardena è divenuto unico socio della Società per attrezzature sportive Selva a.r.l.



## Cherta dla families: butëighes, ustaries, mprejes ... fajëde pea!

La "**Cherta dla Families**" ie diventeda per la families de Sëlva na gran sauridanza y n vantaje canche l se trata de jì a cumpré ite. La scumenciadiva à bele da scumenciamënt nca abù na gran aderënza dla mprejes de Sëlva. Ma l n pudëssa vester sambèn deplu y perchël ti va l nvit ai patrons de butëighes, ustaries, hities, mprejes y nsci inant de fé pea. Se mèter n cuntat possen cun l'assessëura Christine Senoner, [christine.senoner@selva.eu](mailto:christine.senoner@selva.eu) che Ve stlarësc l andamënt de chësta azion.

Tosc unirà ora la cherta nueva per l 2017 y l fossa bel sce n pudëssa junté pra la lista - ulache l ie bele 52 mprejes - mo n valgunes deplu.



## ANCUNTEDA CUN I ZITADINS

Duc i zitadins y la zitadines ie nviei

**n venerdì, ai 2 de dezëंबर 2016  
dala ot da sëira (20:00)  
tla gran sala dla Cësa de Cultura de Sëlva**

a na sëira de nfurmazion  
sun l'atività amministrativa.

L ambolt, l vizeambolt y i assessëures  
fajerà na relazion cun l lëur fat ntan l ultimo ann.  
L publich àra nce la puscibltà de fé dumandes.

## ZÈNTER RECYCLING LA POZA

## Lunesc domesdì stlut

L vën fat al savëi che ntan l tēmp ora de sajon turistica ie l zënter recycling "La Poza" **stlut de lunesc domesdì**. Chësta regula **vel dai 2 de otober nchin ai 6 de dezëंबर**. A chësta maniera possen dé ju l refudam da reziclé de lunesc mé plu danmesdi y plu avisa sciche l fova nchin sën, dala 7:30 nchin la 12:00.

## VARIAZIONE DI BILANCIO

ENTRATE	2016	2017	2018
<b>Entrate correnti - Titolo 1,2,3</b>	62.500,00 €	60.000,00 €	46.000,00 €
<b>Titolo 2 - Trasferimenti correnti</b>	0,00	60.000,00 €	46.000,00 €
Contributi per compartecipazione IRAP		60.000,00 €	46.000,00 €
<b>Titolo 3 - Entrate extratributarie</b>	62.500,00 €		
Entrate derivanti da maggiori dividendi Selfin	38.000,00 €		
Proventi da multe e ammende - ufficio tributi	4.500,00 €		
Proventi da multe e ammende - ufficio tecnico	20.000,00 €		
<b>Titolo 4 - Entrate in conto capitale</b>	250.600,00 €	44.000,00 €	0,00
Contributo provincia c/capitale		44.000,00 €	
Cessione terreni	187.000,00 €		
Permute terreni	16.600,00 €		
Permessi da costruire	22.000,00 €		
Contributi urbanizzazione	25.000,00 €		
Entrate per partite di giro - titolo 9	25.000,00 €		
Ritenuta 4% - partite di giro	25.000,00 €		
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>338.100,00 €</b>	<b>104.000,00 €</b>	<b>46.000,00 €</b>

SPESE	2016	2017	2018
<b>Spese correnti - Titolo 1</b>	50.500,00 €	69.000,00 €	46.000,00 €
Acqua da cantiere	600,00 €		
Appalto pulizia Pranives - edifici comunali		14.000,00 €	
Contributo per associazioni sportive	10.000,00 €		
Consulenze e studi	10.000,00 €		
Corrispettivo gestione palazzo Tennis	7.600,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €
Acquisto porte per campo da calcio	1.000,00 €		
Stime per terreni edilizia abitativa agevolata	8.000,00 €		
Spese per impianti depurazione	1.300,00 €		
Manutenzione impianto di riscaldamento casa Taiadices	1.500,00 €		
Riparazione Unimog	4.000,00 €		
Prima ora gratuita nel garage Nives	5.000,00 €		
Poste Italiane - posta massiva	1.500,00 €		
Maggiore indennità assessori		16.000,00 €	16.000,00 €
Irap su maggiore indennità assessori		5.000,00 €	5.000,00 €
Appalto pulizia Pranives - scuola materna		9.000,00 €	
<b>Titolo 2 - Spese in conto capitale</b>	262.600,00 €	35.000,00 €	0,00
Acquisto arredamento palazzo Tennis	50.000,00 €		
Acquisto terreni	6.000,00 €		
Permuta terreni	16.600,00 €		
Progettazione garage interrato tra lo stadio del ghiaccio e la scuola elementare	50.000,00 €	25.000,00 €	
Risanamento muro in località Dorives e costruzione di un insegna	60.000,00 €		
Risanamento piazzale davanti alla casa di cultura	60.000,00 €		
Spese diverse per digitalizzazione pubblica amministrazione		10.000,00 €	
Linea del tram Val Gardena: compartecipazione alle spese per lo studio di fattibilità e per l'inserimento nel piano urbanistico comunale	20.000,00 €		
Spese per partite di giro - Titolo 7	25.000,00 €	0,00	0,00
Ritenuta 4% - partite di giro	25.000,00 €		
<b>TOTALE SPESE</b>	<b>338.100,00 €</b>	<b>104.000,00 €</b>	<b>46.000,00 €</b>

## Referendum costituzionale del 4 dicembre 2016

### Quando si vota?

Si vota domenica 4 dicembre dalle ore 7:00 alle ore 23:00

### Per cosa si vota?

Si vota per approvare o respingere il seguente quesito:

«Approvate il testo della legge costituzionale concernente "Disposizioni per il superamento del bicameralismo paritario, la riduzione del numero dei parlamentari, il contenimento dei costi di funzionamento delle istituzioni, la soppressione del CNEL e la revisione del titolo V della parte II della Costituzione" approvato dal Parlamento e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 88 del 15 aprile 2016?»

### Che cos'è il referendum costituzionale confermativo?

Con il referendum costituzionale confermativo, gli elettori decidono se confermare o meno una legge di riforma costituzionale già approvata dal Parlamento, ma senza che sia stata raggiunta la maggioranza qualificata dei due terzi. L'articolo 138, 2° comma, della Costituzione, che regola la revisione costituzionale, stabilisce, infatti, che le leggi costituzionali, qualora non siano approvate al secondo passaggio con una maggioranza dei due terzi dei componenti in ciascuna delle due Camere, "sono sottoposte a referendum popolare quando, entro tre

mesi dalla loro pubblicazione, ne facciano domanda un quinto di una Camera o 500 mila elettori o cinque consigli regionali".

Nel referendum costituzionale confermativo si prescinde dal quorum, ossia si procede al conteggio dei voti validamente espressi, indipendentemente se abbia partecipato o meno alla consultazione la maggioranza degli aventi diritto, a differenza, pertanto, da quanto avviene nel referendum abrogativo.

### Chi può votare?

Possono votare tutti i cittadini italiani, maggiorenni alla data di domenica 4 dicembre 2016, iscritti alle liste elettorali del Comune.



### Come si vota?

Per votare l'elettore deve esibire la tessera elettorale e un documento di riconoscimento personale (carta d'identità o altro documento di identificazione munito

### Referendum: cittadini all'estero

Gli elettori che si trovano temporaneamente all'estero per motivi di lavoro, studio o cure mediche per un periodo di almeno tre mesi nel quale ricade la data di svolgimento del referendum costituzionale, possono presentare al Comune di iscrizione nelle liste elettorali l'opzione per il voto per corrispondenza.

Il modulo per tale opzione può essere scaricato dal sito internet del Comune oppure richiesto direttamente all'ufficio elettorale comunale. In entrambi i casi deve essere allegata la copia di un valido documento di identificazione. L'opzione può essere recapitata a mano oppure per posta, telefax o posta elettronica. Saranno considerate valide le opzioni pervenute al Comune entro il 2 novembre 2016.

\* \* \* \* \*

### Verfassungsreferendum: Wähler im Ausland

Wähler/innen, die aus Arbeits- oder Studiengründen, bzw. aus medizinischen Gründen vorübergehend, für die Dauer von mindestens drei Monaten im Ausland leben, können das Wahlrecht durch Briefwahl ausüben. Hierfür müssen sie eine diesbezügliche ausdrückliche Erklärung an die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, abgeben.

Der Vordruck für die Erklärung kann von der Gemeindeforumseite heruntergeladen oder direkt beim Gemeindevorstand angefordert werden. Der Erklärung muss eine Kopie eines gültigen Personalausweises beigelegt und kann persönlich oder per Post, Fax oder elektronische Post abgegeben werden.

Es werden jene Erklärungen berücksichtigt, die bis zum 2. November 2016 bei der Gemeindeverwaltung einlangen.

di fotografia, rilasciato da una pubblica amministrazione). Nel caso la tessera elettorale non risulti più utilizzabile per l'esaurimento di tutti gli spazi relativi alla certificazione del voto occorre, prima di presentarsi a votare, richiedere una nuova tessera elettorale. Si ricorda che è possibile utilizzare il sistema di prenotazione on line.

### Apertura straordinaria dell'ufficio elettorale

Venerdì 2 dicembre dalle 8:15 alle 18:00, sabato 3 dicembre

dalle 9:00 alle 18:00 e domenica 4 dicembre dalle 7:00 alle 23:00.

### Apertura straordinaria dell'ufficio anagrafe

Aperto durante l'orario regolare degli uffici del comune, ciò significa fino venerdì alle ore 12.15.



### Seggi elettorali: presidenti e scrutatori

Il Sindaco invita gli elettori interessati a fungere da **Presidente di seggio elettorale** in occasione delle consultazioni elettorali a presentare apposita domanda di inserimento nell'albo delle persone idonee all'ufficio di Presidente presso l'ufficio elettorale **entro il mese di ottobre 2016**.

Le persone che desiderano essere iscritte nell'albo delle persone idonee all'ufficio di **scrutatore di seggio elettorale** possono presentare relativa domanda entro il mese di novembre 2016.

Ulteriori informazioni ed i modelli di richiesta possono essere reperiti presso l'ufficio elettorale del Comune.

### WOHNBAUINSTITUT

## Zuweisung einer Wohnung

Das Gesuch um Zuweisung einer Wohnung des Wohnbauinstitutes WOBI kann auch im Vermögensamt der Gemeinde (Frau Claudia Mussner) abgegeben werden.

**Abgabetermin ist der 31. Oktober 2016.**

Weitere Auskünfte sind auf der Internetseite [www.wobi.bz.it](http://www.wobi.bz.it) abrufbar.





## ABINEDA DE REFUDAM GROS n mierculdi, ai 16 de novèmber 2016

Chiche ulèssa se nuzé de chësc servisc possa se lascé nuté su nchin n merdi, ai 15 de novèmber 2016, cherdan su te Chemun Margit Kasslatte, numer de telefonn 0471 772151. L refudam muessa unì njinà ca te n post ulache n ruva permez saurì cun n camion che unirà n cësa.

**REFUDAM GROS** ie dut chël che ne n' à **NIA** lerch ti cuntenedëures dal refudam, per eejmpl:

- castli y mubilia
- massaria da cësadafuech
- pitla njinies y mascins
- madroc
- plastica

**NIA REFUDAM GROS** ie dut chël refudam che cuntën sustanzas priculëuses, per eejmpl:

- dlaciadoies
- computer
- ceramiches / purzelana
- material da frabiché
- duta la mascins che à n motor
- televijions
- bostli dala forba
- patries
- montli dl auto

**Chësc refudam muessa unì purtà te n mplant de smaltimënt autorisà y ne unirà nia tëtut pea n chël di.**

Per l'abineda dl refudam gros vëniel fat paiè 0,60 euro al chilo + c.v.a.

## SICUREZZA STRADALE

### “Nonni vigili” in azione

Da quest'anno sono di nuovo in azione i “Nonni vigili” presso la scuola media a Plan da Tieja. Ben 3 concittadini, i signori **Arturo Deja-co**, **Ludwig Demez** e **Paolo Perathoner**, mettono a disposizione il loro tempo libero per la comunità. Il compito è quello di sorvegliare il passaggio degli alunni davanti alla struttura scolastica e di garantire loro una certa sicurezza. Si tratta di un lavoro di grande responsabilità; la prestazione è basata sul volontariato

anche se è previsto un rimborso spese.

I “nonni vigile” non solo sono un valido aiuto per la Polizia municipale ma è un progetto di rilevanza sociale molto significativa; dare questo compito ai “nonni” significa offrire loro un'occasione di renderli parte attiva della nostra collettività. I genitori sicuramente apprezzeranno perché potranno essere sicuri della tutela della sicurezza dei loro figli e per i ragazzi. Inoltre, rap-



Ludwig Demez, uno dei tre dei “nonni vigili”

presenterà un esempio concreto del senso di responsabilità e di appartenenza che chi fa parte di una comunità dovrebbe nutrire ed alimentare continuamente. I requisiti per fare il “nonno vigile” sono: avere un'età non superiore a 75 anni e

godere di buona salute.

Durante il servizio i “nonni vigili”, per essere facilmente riconoscibili, indossano giacche a vento o coprispalla gialli (fosforescenti) con striscia grigia e dizione in tre lingue.

## FAHRRADWETTBEWERB „SÜDTIROL RADELT“

### Auch die Wolkensteiner traten fest in die Pedale...

Vom 18. März bis 18. September 2016 fand zum dritten Mal der südtirolerweite Fahrradwettbewerb „Südtirol radelt“ statt. Alle Unternehmen, Vereine, Verbände sowie Gemeinden und Schulen Südtirols waren eingeladen dabei zu sein und ihre Mitarbeiter, Bürger und Mitglieder zum Radeln zu motivieren.

Unter dem Motto „Südtirol radelt“ sollten insbesondere die alltäglichen Wege mit dem Fahrrad zurückgelegt werden. Es ging dabei nicht um Schnelligkeit oder Höchstleistungen, sondern um's “Dabei sein”!



Waren es 2015 noch 2246 Radler und Radlerinnen, die gemeinsam 1,6 Mio. Kilometer zurückgelegt haben, so konnte eine deutliche Steigerung erzielt werden.

2913 Teilnehmer radelten mehr als 2,3 Mio. Kilometer. Diese Kilometer machten sich vielfach bezahlt: Beispielsweise für die persönliche Gesundheit, die Fitness und das Wohlbefinden, für die Umwelt durch die Einsparung von insgesamt 420.000 Tonnen CO<sub>2</sub> für die eigene Brieftasche – im Schnitt hat nämlich jeder gut 230 Euro an Mobilitätskosten eingespart.

Laut Reglement werden nun unter all jenen, die mindestens 100 Km zurückgelegt haben, in einer Vorverlosung unter Aufsicht der Handelskammer 30 Gewinner ausgelost und verständigt. Diese Gewinner, sowie die geehrten

Unternehmen, Vereine, Verbände sowie Gemeinden und Schulen werden dann zur Abschlussveranstaltung eingeladen, im Rahmen derer die Preise übergeben werden.

Die Liste der Gewinner wird in Kürze auf [www.suedtirolradelt.bz.it](http://www.suedtirolradelt.bz.it) veröffentlicht.

Die **Gemeinde Wolkenstein** landete auf den beachtenswerten 2. Platz in der Kategorie „Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern“ und konnte sich somit als Erstplatzierte ladinische Gemeinde etablieren. In unserer Gemeinde nahmen 55 am Fahrradwettbewerb teil, legten insgesamt 21.108 Km zurück (einzeln war der Durchschnitt 384 Km). Die **Grundschule Wolkenstein** war als Bildungseinrichtung dabei; deren 22 eingeschriebenen Schüler/innen erreichten gemeinsam beachtliche 1.608 Km.

- Lavori di costruzione di una platea di fondazione per un traliccio per telecomunicazioni sulla p.f. 908/1 – Conferimento incarico.

- Posa di infrastrutture per l'allacciamento del nuovo traliccio per telecomunicazioni – Conferimento incarico.

- Fornitura di uno scanner per l'ufficio protocollo e di una stampante ad aghi per l'ufficio anagrafe – Conferimento incarico.

- Ricorso del Signor Ugo Senoner al T.R.G.A. di Bolzano avverso il rigetto della domanda di concessione edilizia – Approvazione delle competenze spettanti all'avvocato difensore del Comune e del rimborso delle spese processuali del ricorrente.

- Realizzazione di una nuova struttura "Multigestore" (traliccio per telecomunica-



zioni) – Esito della gara informale di aggiudicazione.

- Fornitura di dispenser di sacchetti con cestino per rifiuti integrato "Dogtoilet" per cani – Conferimento incarico.

- Concessione in uso per la stagione invernale 2016/2017 dei terreni soggetti a diritto di uso civico situati in loca-

lità " Plan de Gralba" e destinati a parcheggio – Esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva.

- Costruzione di un garage interrato tra lo stadio del ghiaccio e la scuola elementare – Incarico di attività di supporto tecnico al responsabile del procedimento nella fase di progettazione.

- Servizio di riparazione dei parchimetri dei parcheggi in zona "Scuola sci" e "Dantercèpies" - conferimento incarico.

- Posa di infrastrutture per l'allacciamento del nuovo traliccio per telecomunicazioni – Conferimento incarico.

- Manifestazione per gli anziani e i bambini del Comune – Approvazione della spesa.

- Aggiornamento piattaforma Archiflow – Conferimento incarico.

- Servizio di riparazione dell'ascensore nella Casa di Cultura – Conferimento dell'incarico.

- Manutenzione e riparazione del veicolo comunale Unimog U400 – Conferimento incarico.

- Helina Oberrauch: Concessione di un'aspettativa non retribuita per motivi personali, familiari (periodo 01.12.2016-30.11.2017).

- Prima ora gratuita nel Garage Nives – Approvazione maggiore spesa.

- Fornitura di due porte piccole per il campo da calcio a Plan – Conferimento incarico.

- Costruzione della strada "Pozzamanigoni" con raccolta acque piovane e spostamento infrastrutture – Esito della gara informale e aggiudicazione.

## MITTELSCHULE WOLKENSTEIN

### Herbstausflug zu den Wasserquellen am Grödner Joch

**Am Donnerstag, dem 6. Oktober war es eiskalt. Die Klassen 1B und 1C freuten sich dennoch, einen Ausflug zu machen. Um 8:45 trafen die Schüler bei der Mittelschule ein und stiegen in den für sie reservierten Bus. Mit den Lehrern Gertrud Irsara, Nadia Nocker, Anna Foppa, Rudolph Ambach Mussner und dem Gemeindepolizisten Klaus Mussner fuhren wir ins Naturschutzgebiet am Grödner Joch.**

Auf dem Weg zu den Quellen erzählte Herr Mussner, wie die Quellen gefunden wurden. Die zwei ältesten Wasserquellen liegen nebeneinander, sind unterirdisch und sehr wasserreich: Aus ihnen strömen jeweils 90 und 35 Liter pro Sekunde. Das Wasser läuft durch zwei Becken, wobei Schmutzpartikeln wie Sand und Kieselsteine zu Boden sinken. Bei der dritten, klei-

neren Quelle fließen 15 Liter pro Sekunde ein.

Das Wasser stammt aus natürlichen Quellen und bevor diese in Betrieb genommen werden können, müssen sie mehrere Jahre lang beobachtet, gemessen und überprüft werden: Das Wasser muss rein und geruchlos sein sowie eine Temperatur von +2 bis +6 Grad Celsius aufweisen. Die Quellen sollten bei starkem Regen, im Winter oder auch bei anderen besonderen Wetterbedingungen regelmäßig und ausreichend Wasser liefern. Um als qualitativ hochwertig zu gelten, muss das Wasser der Quellen einen natürlichen, unterirdischen Reinigungsprozess durchlaufen, bevor es nach ungefähr 40 Tagen an die Oberfläche tritt. Die Haushalte werden dann über das Wasserwerk, das Reservoir und die Wasserleitungen versorgt. In diesem Abschnitt



herrschen höchste Sicherheitsvorkehrungen. Alles ist computergesteuert und das Wasser erreicht die Bürger in bester Qualität, über ein ausgeklügeltes System von Rohren und Druckreglern.

Beim Abstieg nach Wolkenstein konnten wir auf halbem Weg das Reservoir besichtigen, wo das Wasser in

zwei vollen Becken gespeichert wird.

Herr Mussner beantwortete all unsere neugierigen Fragen freundlich und kompetent. Wir möchten uns auf diesem Wege bei ihm bedanken.

*Magdalena Malsiner und Marco Senoner*

*für die Schüler der 1B und 1C der Mittelschule Wolkenstein*

# N se dà bele da fé per l "Nadel da mont" ...

Te Sëlva à l marcià da Nadel inuem "Nadel da Mont". L ie n inuem che ie nasciù per cajo, rujenan te na sentèda dl cunsèi dla Lia per l Turism. Plucheauter iel uni pensà a duc chisc marcies da Nadel che ie nasciui te curt tèmpe te belau uni luech de nosc raion. Nscila uloven te Sëlva se desferenziè mpue, ti dajan dantaldut na gran mpurtanza che l ie n marcià da Nadel tla montes, a 1.500 metri de autèza, dlongia i crèps. Perchèl fova tosc tumà l binom drèt passenènt "Bergweihnacht - Nadel da mont". Ma n ulova sambèn nce comuniché chèsc ai ghesc da plu dalonc y che i ntènde de ciche l se trata y nscila iesen ruvei sun la dizion nglèisa "Mountain Christmas".



L'idea de mèter su na furnadoia cun de tel pitla condles à drèt plajù, dantaldut pra i fulestieres

ne fova nia drè adateda per chèsc fin.

Per ultim iel pona unì pensà de fé n minimplant portamont, na furnadoia cun de blota pitla cabines cuecenes che dèssa sbinghé y julé, cun na stazion a val y una mont; sotite pona n majer luech da paur, cun cèses, mediei y huties, dutes desferèntes, che fej da stond per la butèighes che vènd si prudoc y per i bars

che dà ora da beber y da maiè. Y nscila iel pona nce unì fat.

Chèl che ala fin ti à sapù drèt bel a duc canc - y che speron sarà nce chèst ann nscila - ie che l ie stat mesun de mèter a jì velch per duc, fulestieres y jènt dl luech, l se trata de n post ala lergia ulache n se anconta y ulache l ie mesun viver duc adum na bela atmosfera d'Avènt y da Nadel.

## Prudoc

Sciche sun uni marcià da Nadel puderan nce te Sëlva cumpré d'uni sort de gulèu-saries, prudoc da scinché, decorazions y urnamènt da Nadel, lèures de artejanat y sambèn ne mancerà nia i stonc dal vin cuet.

## Nuviteies 2016

Per chèsta segunda edizion dl marcià da Nadel "Mountain Christmas" ulova la Lia per l Turism pitè enghe mo vel nuvità sèurapro. Nscila iel uni pensà de junté mo na utia che ne dèssa nia vester n stond ma ulache l unirà metù a jì ativiteies desferèntes o de pitla manifestazions, dantaldut per i mutons, sciche fé deberieda sondles da Nadel o scuté su n teater di buratins. Vel di saral na esibizion de vel grupa de mujiga o l sarà enghe mesun de ti cialé pro a n artejan dl luech che torna o che zipla. Pra la stazion a val dl mplant, sun plaza Nives, uniral oradechèl metù a jì ntan la giaurida dl "marcià" na pitla atrazion per i mutons cun lumes y jesc.

## Orar

L marcià da Nadel vèn giauri n vènderdi ai 2 de dezèmber. Chèsc ie l orar  
2.-4.12.2016: 14.00-19.00  
7.12.-11.12.2016: 11.00-19.00  
16.12.-8.01.2017: 14.00-19.00

Nfurmazions giapen nce te internet sot a [www.mountain-christmas.com](http://www.mountain-christmas.com)



Chèst ann saral da audi sunadèures pra l "Nadel da mont"

## Deplu idées

L ann passà iesen muc mpue tert nce sce l'idea de fé n marcià da Nadel fova perdrèt bele nasciuda dan doi-trèi ani. Na prima idea fova propi chèla de mèter a jì chèsta scumenciadiva diretamènter sun i purtoies dai schi, ma pona per rejons de segurèza y de urganisazion àn lascià tumé chèsc pensier. Pona univel pensà y rujenà de mèter su de tel pitla condles de n lift portamont y les posizioné tl zènter dl luech. Lascian fé n prototip de na tel cabina, àn riesc cunstatà che la condla

## Lotterie "Dut l bon da Nadel"

Die Kaufleute von Wolkenstein starten auch heuer - in Zusammenarbeit mit der Kaufleutevereinigung Gröden - eine Weihnachtsaktion und zwar handelt es sich um die Werbeinitiative „Dut l bon da Nadel“ welche bereits am 14. November 2016 beginnt und am 22. Dezember 2016 endet. Und so läuft es ab: Pro Kassenbon mit einem Ein-

kaufswert von mindestens 20,00 Euro bekommt der Kunde ein Lotterielos. Pro Woche (Montag bis Freitag) werden dann fünf Einkaufsgutscheine vom neuen Gutscheinsystem „Dut l bon“ im Wert von jeweils 500,00 Euro verlost und zwar ab dem 28. November 2016, d.h. täglich kann das Glück „zuschlagen“ und die Gewinner werden, dank der Zusammenarbeit mit Radio



Gherdèina, in einer täglichen Sendung um 10:00 Uhr bekannt gegeben. Weitere Auskünfte erhält man auf der Internetseite [www.dutlbon.it](http://www.dutlbon.it)

## Heizen mit Holz: einige Ratschläge

Holz ist der älteste Brennstoff der Menschheit. Entscheidend für seine Nützlichkeit ist der hohe Heizwert und die lange Brenndauer. Anbei 10 wertvolle Tipps für einen sicheren, sparsamen und sauberen Betrieb der Heizanlage.

### Richtiger Brennstoff

Trockenes, naturbelassenes und unbehandeltes Holz oder Holzbrennstoffe verwenden. Weniger als 20% Restfeuchte.

### Holz richtig lagern

Holz bereits gespalten, trocken und gut durchlüftet lagern. Mindestens 2 Jahre.

### Richtig anfeuern

Mit sogenannten Anfeuerhilfen, wie Holzwolle oder Holzschnitzel. Papier ist zulässig, aber nur in kleinen Mengen.

### Richtig einfüllen

Kreuzweises, lockeres Aufeinanderlegen der Holzscheiter mit einem Durchmesser von max. 7-10 cm.

### Richtig anzünden

Vor dem Anzünden die Luftklappen und den Kaminchieber voll öffnen.

### Richtige Verbrennung

Während das Feuer brennt, bleiben die Luftklappen zur Gänze offen. Eine helle, gelb-rötliche und lebhaft-flamme ist Anzeichen für ausreichend Luftzufuhr. Die Luftöffnungen schließen, sobald die Gasbildung abgeschlossen ist und die Glut nur noch kurze, blaue Flämmchen aufweist. Ein Nachlegen von neuem Brennstoff darf nur auf die Glut erfolgen.



## Was gehört in den Ofen und was nicht?

### Bleib sauber – heiz' mit echtem Holz!

Trockenes Stückholz, naturbelassen und unbehandelt, Holzbriketts - Pellets, Hackschnitzel, Holzreste aus Sägereien, unbehandelt, Reisig und Zapfen

**Der Ofen ist kein Mülleimer** deshalb gehören hier keine Abfälle, Papier, Zeitungen, Illustrierte, Karton, Verbundstoffe (Tetrapak), Verpackungen, Kunststoffe jeglicher Art, behandeltes Holz, Sperrplattenholz oder Restholz von Baustellen, Altholz von Möbeln, Fenstern, Türen, Böden, Verpackungsholz (Kisten, Harasse, Paletten), Produktionsabfälle aus Tischlereien und Zimmereien.

### Richtig reinigen – durch den Betreiber

Bei guter Verbrennung genügt das Entfernen der Asche aus dem Feuerraum in größeren Zeitabständen. Wichtig ist, dass die Asche die Luftzufuhr nicht behindert. Feine, grau-weiße Aschepartikel sind Ausdruck einer vollständigen Verbrennung.

### Richtig warten – durch den Fachmann

Die Kontrolle und Überprüfung der mechanischen und elektronischen Teile der Anlage erfolgen regelmäßig durch eine befähigte Fachfirma. Der Kaminkehrer sorgt für eine regelmäßige Reinigung der Kamine und Feuerstätten. Dadurch

werden die Feinstaubemissionen reduziert, wertvoller Brennstoff eingespart, die Kaminbrandgefahr verringert sowie eventuelle Schäden und Probleme frühzeitig erkannt.

### Richtig informieren

Es ist ratsam, sich beim Kauf von Öfen oder Herden an einen Fachmann zu wenden. Richtig dimensionierte Anlagen ermöglichen einen optimalen Betrieb und eine optimale Verbrennung.

### Richtig installieren

Nur der Fachmann (Hafner oder Installateur) darf einen Ofen/Herd installieren. Der Kaminkehrer muss vor der Installation die Eignung des Kamins bescheinigen.



**“Nosta Sëlva”  
online sun  
[www.selvafoto.it](http://www.selvafoto.it)**

Do che l fova unì metù onli-ne plu de 500 fotografies da zacan sun la plata web [www.selvafoto.it](http://www.selvafoto.it) iel - te n segundo mumënt - nce unì juntà ite i cuntenuc dl liber “Nosta Sëlva”. Jan ite sun la plata possen liejer do i scric tla trèi rujenedes gherdëina, tudësch y talian; chisc tesc vën nce compagnei da n valguna fotografies. Nteressei possa nscila jì a se liejer tres duc i capituli; de utl sarà chisc cuntenuc nce per chëla persone che uel se nformé sun Sëlva, sun si storia, tradizion, vita religëusa, turism, sport, vita culturela y n.i. y per tei che uel fé vel’ nrescida de vel viers.

L liber stampà “Nosta Sëlva” (cuordinà dal dut. Rudolf Mussner y dat ora dal Cunsëi de Furmazion de Sëlva) tla verscion per gherdëina ie bele vendù ora.

La Lia per l Turism de Sëlva ova sëurantëut pona plu tert la publicazion de chësc bel liber de croniga y documentazion tla rujeneda tudëscia y taliana; de chisc libri n iel mo assé da garat. Nteressei possa cumpré l liber tl ufize dla Lia per l Turism de Sëlva.

# Mez secul de teater, de ulentariat, de cultura...

**50 ani dla lia dl Teater de Sëlva, mez secul de ulentariat, mez secul de lauré adum per la cumenanza, mez secul de mpèni culturel.**

N iubileum de 50 ani de na lia ne n'ie nia truep, ma truep ie chël che l ie uni fat: truepiscima reprezentazions, pensan merè che n à purtà sun palch adés 120 pec, pec da ri, cun problematighes, pec religëusc, da Nadel, per mëndri, per gherdëina, per tudësch. L dà tl uedl tan de pec che ie de rujeneda dl'oma, propi chisc pec che ie unì repurtej tl gherdëina y pec che ie unì scric te nosta rujeneda à purtà pro a renfurzé no-

Ji a teater, vester ilò: l ie nia auter n aiet magich che fërma l tēmp y che nes lascia desmīncē l vester dl di, sciche l mond se cuncēssa ite da nuef, dut da culēur... y sciche l ie nce tla vita, l tleca tan bēn che l vēn purtà dant y sce n ie boni de tuchē l cuer y descedē emozions.

## Mpue de storia

L fova dl 1966 canche sn. Andreas Perathoner dl'Orp, ntlēuta caplan te Sëlva se ova cruzià che l unissa mparà ite d'ansciuda l pez „Ce un tò”. Na sala dl teater ne fovel ntlēuta mo nia, plu iedesc fovel bele unì purtà dant pec de teater te n cianton dl porte dla scola



„L'arpejon” (1966): dmc: Othmar Perathoner, Adolf Demetz, Babi Mussner y Martin Nocker

elementera. N metova ora banc dla tlasses che univa curii ju, dancà tacoven mo su n tel fironch y n pitl stuel fajova da scialier per ruvé ju de palch y ite te na tlas ulache i atēures se furniva y se njeniova ca.

La ueia n chël iede de duc i atēures, de sn. Andreas y de vel auter pasciunà dl teater fova stata la sburdla per mëter su n cumité cun a cē Tita Demetz dl Pinzigher che ova laurà ora n statut per mëter n pe na grupa de teater. L nteres fova grant savan che sn. Luis Senoner de Ciablon, pluan ntlēuta te Sëlva y gran sustenidēur dl teater, fova tl lēur de fé su

la calonia ulache l fova udunda dant na majera sala cun n palch. Chēsc gran entujiasm ova purtà pro che i ova mparà ite mo n chël autonn l pez „L'arpejon” sota la rejia de Tita Demetz.

Y tla prima reunion genere-la stata ai 2 de dezēmbel dl 1966 se ovel abinà 30 sustenidēures che ova lità l prim cunsēi cun a cē Toni Demetz de Plan. Te cunsēi fova mo Tita Demetz dl Pinzigher che se ova tēut dant de fé la regies, Babi Mussner (scrivana) y Rudolf Mussner (cassier). Leprò fova mo Helmut Senoner, Adolf Demetz, Othmar Perathoner y Trina Demetz; i se ova tēut dant de fé doi pec a l ann.

„Teater” o miec dit „cuedia” univel bēn fat plu dagiut, gor bele dan la prima viera”, dij Adolf de Lina, chēsc nsci ti cuntova si oma. „Do la segunda viera fova n tlap de tei jēuni che ulova inò mëter mpe la mujiga: i strumēnc fova ala malora, scioldi deguni. Nsci se ovi pensà de fé n teater per pudēi se cumpré dadedo vel da strumēnt. I se urtova te stua de bera Zenz d'Amadio a fé proa. I teatri purtovi pona dant te vel ustaria coche ta „La Bula”, te „Plan”, jal „Juan”, „La Gërva”, te „Val” y mo nce ora „Uridl”.

Su per i ani 50 fova Janmattie Lardschneider dl Tina ntlēuta president dl jēuni che se cruziova for inò che l unissa fat vel pez de teater y suvēnz fova Franzl Senoner de Santuel che scrijova i pec.



Dl 2006 iel unì purtà sun palch la cuedia „Gerüchte, Gerüchte”. Sun la fotografia udons cun Moritz Demetz (tamez) i doi jandarms Wolfi Mussner (amc) y Rudi Avi, che fova da udēi pra bēn 50 teatri (!)

sta cultura ladina. L teater ie na gran stiza per l mantenimēnt de nosta cultura y de nosc vester.

## Na flëura per nosta cultura

Nosta lia dl teater à fat na bela evoluzion; mpurtant fovel y ie mo for crēscer tl valor culturel se cunfruntan for inò da nuef cun tematches sozieles dl viver da uni di. „N bel pez de teater ie na flëura per la cultura”, dijova for sn. Luis y dessegur dēssen for inò avēi l ardimēnt de cri de tei pec, pec nce de pruvocazion, ma che lascia for inò n sēni de nseniamēnt, de reflēscion, de moral.

L publiche ie ncuicundì madur y nteressà a purtē si critica, suvēnz bona, datrai nce manco, ma nce chēla ie ala fin dla finedes for positiva, la dà la sburdla per cialē de miurē.

## „Bel da unì mac”

„Bel da unì mac” sota la rejia de Emanuel Demetz ie l pez de teater che ie unì purtà dant ultimamēnter da nosta lia dl teater n ucajian de i 50 ani da si fundazion. L ie la manifestazion culminanta danter dutes chēles metudes a jì via per l ann n ucajian dl ann iubilari. Dinamica, segurēza y gran esprescion à caraterisà la reprezentazions.



Na scena ora dl teater „Bel da unì mac”

# Ert, teater, discusscion... mpue dldut te "Tublà"

## **"Ntraunides tl'ert"**

**Mostra de Medea Moroder**  
N bel suzes de publich y de critica ie stat la mostra dl'artista de Urtijëi Medea Moroder, muta d'ert sciche n dij, che à prejentà ti salamënc dl Tublà da Nives la tecnicas dl culëur y dla grafica, adatedes ala esperienzes artistiches plu desferëntes. L fova da udëi doi series de nzijions, acquaforte y linoleum-grafia, doi gran xilografies y deplù sciablonnes dla xilografies nstësses sun l tema di crëps. Lëures grafichs-illustratives de placac, ilustrazions de lijëndes y cunties y pitures cun tecnicas desferëntes a uele, tempera, rispli da culëur, ciarbon y tinta. Oradechël na lingia de ilustrazions scientifiches for cun tecnicas desferëntes. Na artista jëuna, a si prima majera mostra individueta te Südtirol, ma che per talënt y furmazion tecnica à duta la puscibelteis de zapé tla piedies dl suzes de si pére Egon Rusina.



N publich nteressà ie ruvà te Tublà n ucajian dla giaurida dla mostra de Medea.



Portrait de Medea Moroder

## **"50 ani Teater de Sëlva"**

La lia dl teater de Sëlva festeja chëst'ann si mez secul de atività. Metuda su ntlëuta tl 1966, nce mpue sun sburda dl caplan da ntlëuta Andreas Perathoner, y meneda ti prim sies ani da Toni Demetz de Lina, àla te chisc cincant'ani dat n cuntribut mpurtant ala vita culturale dl luech. Chësc anivèrser uel la li a cun a cë si presidënt Siegfried Kerschbaumer uneré

deniamënter cun na lingia mpurtanta de ntraunides y manifestazions. Danter chëstes nce la mostra tl Tublà da Nives, giaurida ai ot de utober y che jirà inant nchina ala fin dl mëns. Ti cater salamënc dl Tublà da Nives vëniel mustrà fotografies, chedri, films, video, placac y statistiches che documentea la storia di 50 ani de chësta lia. Oradechël



La grupa che ova purtà dant l pez "L'arpejon" dl 1966. Chësc ie uni definì sciche prim pez de teater dla lia "Teater de Sëlva".

iel nce unì metù su n palch, na paladina audurveda te una dla tan de raprezentazions fates.

## **Forum Sëlva y "Connect"**

N suzes ie nce stata la lingia de manifestazions metudes a ji dal cunsèi de furmazion de Sëlva dal titul "Connect - Jëuni y tecnologia". Truepes de chësta ntraunides ie unides fates n cunlaurazion cun la lia culturale "Tublà da Nives" y purtedes ora tl tublà. Nscila, danter l auter, la relazion cun desmustra-

ZENTER CULTUREL  
**TUBLÀ**  
da Nives

La nformazions atueles ncont dla lia culturale, la nfrastrutura "Tublà da Nives" y l program de atività for ajurnà ie da liejer do atività sun [www.tubladanives.it](http://www.tubladanives.it) o [facebook/tubladanives](https://facebook.com/tubladanives)

zion pratica sun i drohne, na tecnologia for plu adurveda ncueicundi, l workshop sun l film y l chino, ulache reghisseres jëuni de Gherdëina à pudù mustrè si lëures, l cuncors de fotografia y l "forum sëlva" cun la partezipazion de jëuni che à rujenà de si raport cun i social media che dominea si y la vita urmei de duta la sozietà. Truep jëuni à tëtù su l nvit de vester leprò pra chësta manifestazions y à nsci nce abinà la streda deviers dl Tublà da Nives, na strutura tl zënter dl luech, che ie scialdi deplu che no me n fabricat per l'esposizion de mostres artistiches.



Adolf Demetz de Lina (a man ciancia), reghisser y atëur per truep ani y l presidënt dl teater de Sëlva Siegfried Kerschbaumer.



Autoriteies pra la giaurida



Wally Mussner y Moritz Demetz pra l sketch "Dinner for One" purtà dant per ngjëisc



Toni Demetz de Lina (a man ciancia), l prim presidënt dla grupa de teater y si fra Luis, atëur pra 17 teatri y nce reghisser.

## La terza tlas la plu lezitënta

N dit cinesc dij: „Gëura n liber... y l liber gëura te nstës.“ Chësta esperienza fej uni un che liej, la lieta ie n balsam per nosc vester, l vën dit che l liejer ie la spëssa dla mënt, plu che n liej, plu che n se gëura al mond. La magia dla lieta ie propi chëla de duné sensazions autentiches a persones tan defrëntes ntra d'ëiles. Vel un liej per devertimënt, vel auter per se istruì, deplù per viver miec.

### „Hipp, Hipp, Hurrà... biblio Instà 2016“

L'azion „Hipp, Hipp, Hurrà... biblio Instà 2016“ che la bibliotech mët a jì da plu ani incà per i/la sculeies/sculées dla scola elementera, possa dessegur vester ududa coche l'aurela curta ntan la ferias da instà. Nce sce nia duc liej gën, possa datrai propi vester „n liber - l liber particulier“ chël che

dà la sburdla al mut o ala muta a liejer for plu y plu.

N à pudù cunstaté che via per chësc ultim instà iel uni liet n fregul deplù de i ultimi ani y chël nes fej sambèn plajëi. **La tlas plu lezitënta sce n uel di nsci, ie stata la 3B (2B da l'ann passà)** che à pudù passé n beliscimo domesdi te Val cun Ingrid Mussner che à danterlauter nce na furmazion de pedagoga dl bosch (Ausbildung Waldpädagogik).

Rujenan cun vel un y vel' una de chisc sculeies an pudù audi tan nteressant che dut ie stat, tan truep dla vita dl bosch che i à pudù audi, tan truep che i à pudù fé pea y tan truep che i savova da cunté do, na bela y rica lezion alalergia tan che chëla trëi ëura ie passedes te n bisc, nsci i sculeies.

Per duta la tlasses iel stat la premiazion dl'azion - ènghe te Val - ulache nosta dirijën-



La premiazion dla scumenciadiva „Hipp, Hipp, Hurrà... biblio Instà 2016“ ie unida metuda a jì chëst iede alalergia. Mutons y mutans se à deverti te Val fajan juesc tl bosch

ta dla bibliotech Lidia Delazer ova njinià n blòt percurs de juesc che à dan fé cun l bosch. Doprò an premià la tlas y chëi/la sculeies/sculées che à liet deplù y ala fin fovel per duc zeche da beber y da pestlé.

### Libri y Marcià de „Segra Sacun“

La bibliotches de valeda mët uni ann a jì n ucajon dl marcià de segra Sacun l'azion di „vedli libri“, libri che n muessa ann per ann tò ora o miec dit tò ju dala curones, aldò che i ie massa vedli o che i ne vën nia liec plu che ntant. Nce la jënt dl luech porta for adalersch libri che ne ti nteressea nia plu. Ma l ie for inò autri pasciuneibdl liejer che chier vel liber particulier o a bon marcià y perchël ie na tel azion dassënn prejeda.

Nce la scola mesana ova si azion da instà „Chi che liej, vënc!“ . Nce tla scola mesa-

na ie stat l nteres y la ueia de liejer majera che no i autri ani. Na blòta festa de premiazion ie pona unida a s'l dé dan valgun dis tla sënta dla scola.

### Esperiënzes de n viac tl Brasil

Na sëira drët plajëula ie stata nstadì cun l jëunn **Christian Demez** dl Pinzigher che à cuntà de si esperienzes vivudes ntan n **viac tl Brasil** mustran nce fotografies drët nteressantes. L ie for bel pudëi audi unitant da tei jëuni che va ora per l mond la mprescions che i à abù y ce de valor che tel esperienzes possa avëi per si vester, n viac porta richëza n cont de cunescënzes, emozions, vita vivuda... mumënc de vita che resterà per for tla memoria. Viagë possa ulëi di se giauri al nuef, al scunesciù cialan an stlaië dl di dut nuef, nce cun n auter uel che permët de maduri tl pensé y tl vester.



La terza tlas B te Val cun la pedagoga dl bosch Ingrid Mussner

## Kinderglück mit „Weihnachten im Schuhkarton“

Seit 1996 wurden in Deutschland, Österreich, Liechtenstein, Südtirol und der Schweiz bereits mehr als 7 Mio. Kartons gepackt. „Weihnachten im Schuhkarton“ ist Teil der internationalen Aktion „Operation Christmas Child“, durch die seit 1993 weltweit über 135 Millionen Kinder in mehr als 150 Ländern ihr oftmals erstes Weihnachtsgeschenk erhielten. Doch die Akti-

on bewirkt weitaus mehr als einen unvergesslichen Glücksmoment!

Nächstenliebe, Hoffnung und Glaube können zum Grundstein für eine neue Perspektive im Leben der Kinder werden.

Ab Anfang Oktober hat auch jeder Südtiroler/jede Südtirolerin wieder die Möglichkeit, einen oder mehrere Schuhkartons mit kleinen Geschenken zuzufüllen.

**Abgabeschluss ist der 15. November 2016 in der Bibliothek von Wolkenstein.**

Die Päckchen werden heuer neben Bulgarien und Serbien erstmals auch in Montenegro verteilt.

Genaue Informationen zur Aktion findet man in den Faltblättern, unter [www.weihnachten-im-schuhkarton.at](http://www.weihnachten-im-schuhkarton.at) und unter **Mob. 366 37 41 116**.



Zaubern auch Sie ein Lächeln der Freude mit einem kleinen Weihnachtsgeschenk.

## Onore letterario per Marco Forni

È stato aggiudicato al nostro concittadino **Marco Forni** il riconoscimento per il miglior testo *“A casa nella lingua”* nella settima edizione del premio letterario “Francesco Gelmi di Caporiacco”. Con il romanzo *“Una parola negli occhi”*, (Edizioni Forme Libere, 2013) Marco vince questo prestigioso premio dedicato alla memoria di **Francesco Gelmi di Caporiacco** (1937-1996), editore e figura centrale del processo di rinnovamento e sviluppo della testata giornalistica *“L’Adige”* negli anni 1980-1990.

La cerimonia di premiazione si è svolta presso il Castello del Buonconsiglio a Trento in presenza di parenti, amici, interessati e rappresentanti dell’amministrazione



comunale di Selva Gardena. Sono state esaminate complessivamente 73 opere, di autori ed editori nazionali. Un lavoro non semplice, dunque, quello che ha atteso la giuria (presidenziata dall’insigne filologo, storico e saggista Luciano Canfora) per raggiungere un accordo unanime sui vincitori.

### *“Una parola negli occhi”*

Un romanzo dalla struttura molto contemporanea, dove tante piccole storie apparentemente scollegate si susseguono e s’intrecciano in una vicenda intricata. Tutto ruota attorno a una misteriosa setta che rapisce i bambini appena nati e li rinchioda in luoghi segreti, dove guardiani severissimi cercano di crescerli senza che possano scambiare una sola parola con i loro simili. L’esperimento dei seguaci di Iside cerca di arrivare a comprendere quale sia la lingua primordiale, quella istintiva, non insegnata e non imparata, l’unica lingua vera. Un libro ricco, complesso, scritto con uno stile originalissimo.

La scrittura di Marco Forni denota una capacità innata di costruire personaggi caratterizzandoli con leggerezza secondo quello che è il tema centrale dell’opera: la lingua.



Marco Forni con la contessa Marina Gelmi di Caporiacco

**Marco Forni** - Gran unëur culturel y legrèza nes à fat nstadi la nuvela che a nosc cunzitàdin Marco Forni ti univa sèurandà n pest leterer pra l cunesciù *„Premio letterario Francesco Gelmi di Caporiacco”*. La tematica de chësta setima edizion fova: *„Dialoghi: la narrativa come casa comune oltre la soglia dell’esilio.”* Nosc scritëur Marco Forni à ntujiasmà la giuria cun si liber *„Una parola negli occhi”* dat ora dan doi ani. Chi che cunèsc Marco sà che èl dà damat pëis ala parola, l strumënt per ezelènza che nëus adurvon di per di tla comunicazion. La scrittura – i pustoms – ie un di puec mesuns che potenzialmënter ie bona de purté y arjonjer n dialogh danter la persones dla sozietà globela. La *„parola”* possa cuntribui a fé su chëi puenc mpurtanc per pudèi traversé l mond d’emarginazion tan slargià aldò de tan plu soc che ie i fussei giavei ora dai cunflic danter cultures, religions, crèidum politch, mentaliteies y usanzas per pudèi ala fin passé via l lim dl esil. Piedies de tel sperienzes anconten nce tla forma leterera de *„Una parola negli occhi”* de Marco Forni. Pra la sèurandata dla premia, stata tl *„Castello del Buonconsiglio”* a Trënt te na curnisc adateda a l’ucajion, fova prejënt danterauter nce nosc ambolt Roland Demetz, l’assessëures Marta Senoner y Christine Senoner y Leo Senoner per la RAI Ladina. La cumenanza de Sëlva se cungratulea cun Marco ti mbincian inant „paroles” che posse for plu avané y valorisé nosta cultura.

## JÈUNI SÈLVA

### La manifestazion per l’autonn

L Cunsèi di Jèuni de Sëlva se à abinà per mèter adum l program per l autonn, a chël che duc i jèuni ie de cuer nviei!

Ai 12 de nuvèmber puderan mparé co **mèter su sciche l se toca la ciadèines da d’inviern sun l auto**. L mechanicaler Ploner dajerà cunsèies pratics a na maniera che n sibe anjenièi per canche l

vèn la prima nëif.

Ai 20 de nuvèmber uniral metù a jì l **Gran Batadù** te sala di jèuni; sciche for saral nce chëst ann da vëncer de bie pesc. N sada ai 26 de nuvèmber ie pona duc i jèuni nviei te dlēja a na **santa mëssa d’Avënt**. Bona ueia ie damandeda per i 29 de nuvèmber canche l unirà jìt - deberieda cun i jèuni dla



Lia da Mont - a **törggelen**; bel fossel sce trueps unissa furnii cun l diendl y la brea de pel. Se nuté su possen

pra Ivan, mob. 334 7346768. Nce chëst ann, ai 5 dezèmber, jirà **San Miculau** tla cëses a crì i mutons.



# La cumpèida di seniores crësc da ann a ann

L di internaziunal di seniores ie unì metù su dal'ONU ai prim de utober dl 1990 per sensibilisé la jënt a ti dé ahta al fenomen dla chances y dla sfida n cont de na

sozietà che vën da ann a ann for plu y plu de tēmp y tl medem mumēt nce per cumbater l fenomen de „ageism“: n cumpurtamēt de discriminaziōns cune-



Olga Bilkei - Fotolia

## STATISTICA DI SENIORES SËURA 65 ANI TL CHEMUN DE SËLVA

SENIORES - NDUT 2016			Ëiles		Ëi	
Età	2016	%	2016	2006	2016	2006
sëura 90 a.	23	4,3 %	15	13	8	1
Danter i 89 y 80 ani	138	26,1 %	78	50	60	31
Danter i 79 y 70 ani	251	47,4 %	128	94	123	91
Danter i 69 y 65 ani	117	22,2 %	64	76	53	75
<b>Ndut</b>	<b>529</b>	<b>100 %</b>	<b>285</b>	<b>233</b>	<b>244</b>	<b>198</b>

sciù n cunfront dla persones atempedes – propi per gauja dl'età – che porta a aziōns y cumpurtamēnc de melulēi, averscion, ntole- ranza, datrai nchineamei de arbandonn.

Da 900 milions a 2 miliar- des: chësc se tolen a dī sarà la cumpèida di seniores a li- vel mundiel tl 2050, chël uel di ades l dopl che no sën. La popolazion mundiela ie al mumēt plu de 7,5 mi- liardes de persones, tl 2050 n puderal vester 9,7 miliar- des.

La Talia toma ora l paesc plu „vedl“ d'Europa cun l 21,4 % de i „over 65 ani“ segonda mé al lapan cun ades 27% y dl 6,4 % de i „over 80 ani“ lapan n à tlo 8%.

L'aspetativa de viver giut ie per na persona atempeda tla Talia de 84,8 ani ulache la mesaria per l'èila ie de ades 85,2 ani y per l'èl 83,8 ani.

### Co stala pa te Sudtiroi?

Aldò dl Ufize de statisti- ca dla provinzia de Bulsan (ASTAT) dl 2014 viv na lan- da 85,5 ani y n berba 81,2 ani.

### Tan de zitadins seniores iel pa te Sëlva?

Sce n cunscidra che „se- nior“ ie na persona dai 65 ani insù, pona ie la cumpèi- da te i ultimi 10 ani jita su dassēnn, plu avisa da 431 dl 2006 a bën 529 sën dl 2016 che fej ora l 19,8% di zita- dins de Sëlva y chël ie 3,3% deplù che no dan 10 ani.

L'èiles ie ndut 285 (53,8%) y i èi 244 (46,2%). Chësta per- zentuela ie resteda tan che valiva a chëla de dan 10 ani. Coche n vèija iel plu èiles che èi, n dat che vel nce a livel naziunal.

Sce n ti cëla ala tabela vèijen che te nosc luech vi- vel 23 zitadins che à plu de 90 ani y plu avisa n iel 5 che à chëst ann cumpli i 90 ani y che ie da cësa ti ridli de Plan da Tieja, Ruacia y La Sëlva.

La doi persones plu de tēmp te Sëlva à chëst ann cumpli i 95 ani y ie anda **Marianna Mussner da Ruacia y bera Gabriel Senoner da Diaces**. Sëura i 95 ani ne n iel deguni. Bën 21 cunzi- tadins à festejà o possa fe- stejë chëst ann i 80 ani.

## N UCAJION DL DI DI NËINESC Y DLA LAVES

# Nëinesc y laves ie coche tei angiuli custodesc

Sce ai prim de utober vën festejei i seniores n generel, pona dan ai 2 de utober, l di ulache l toma la festa di an- giuli custodesc, la mpurtan- za ai nëinesc y la laves che vën cunscidrei coche an- giuli custodesc de si nepoc. N chësta ucajian à l cunseì di seniores metù a jì n blòt domesdi de l'aurela curta ulache à fat pea dantaldut na bela cumpèida de mēndri dla scolina y sculeies dla elementera che, ne ie pa propi èi chëi che nëinesc y laves dejidra udēi l plu gën. Danter blòta cianties y pitli sketch ai dat vivanda y descedà sentimēnc de bēnulēi y legrēza. N juech de dum- bries y n pitl teater de coche l fova dan 50 ani à stlù ju la manifestazion. N gra sen- zier a tanc che à judà pea a fé garaté la festa.

### Lava y nëine, doi figures mpurtantes tla vita de familia

For plu y plu ie l nëine y la lava na figura mpurtanta tla

vita familiara, bën 33% di nëinesc y dla laves dla Talia cëla di per di sun si nepoc canche per ejēmpl tla Sve- zia iel mé l 2,9% o tla Dani- marca gor mé l 1,6 %.

### Co pa na tel gran defrēnza?

La families jēunes muessa suvēnz te tēmps de dewwfi- cultà economica y de ocu- pazion se stizé sun l'aiut de chëles de si ravises che

permēt pona ai genitores jēuni de jì do a si lēur. Tlo tol danz la Talia ite un di ul- timi posc dla perzentuela dl PIL dedicheda al welfare dla families.

Fator positif de gran rele- vanza ie che i nëinesc y la laves capēsc i bujēns dla familia, dà inant bēnulēi y amor y nia per ultim espe- rienza y savēza.



Aplaus per l per l pez de teater „Dan 50 ani“; sun la fotografia Othmar Perathoner, Marta Senoner, Juri Senoner y i atēures Albert Perathoner, Elisa Senoner y Luzia Senoner

# Film, mujiga y discusscion

## “Film App” - dut ntëur al mond dl film

Sota l titul “Film App” an ai 30 de agost metù a jì n workshop pensà per duc chëi che se dà ju cun l film, ti pitan ai jèuni scialdi nteressei – tulan ca na esprescion dla tecnologia moderna - na App, na applicazion de software teorica y pratica cun nformazions tecniches y pratighes ntëur al mond dl film cun demostrazions y proiezioms.



I trèi referënc dl “Film App”. Da man ciancia: Gianluca Lazzaroni, Alexia Demez y Matthias Höglinger.

Matthias Höglinger à fat na ntroduzion storica tl mond dl film, pian via dala nvenzion di fredesc Lumiere ala fin dl 1800 y lascian udèi i vedli aparac, la cameres da ntlèuta per to su n film y per taiè; da amiré fovel nce na camera dl 1924 (!) che ie mo funzion do ades plu de 90 ani. Dadedò al mustrà coche n possa taiè adum n film al didancuei sun computer tulan ca la registrazion fata de lugio cun la “Drohne” che fova juleda sëura Sëlva. Alexia Demez (che lëura pra l BLS) à rujenà sun la gran puscibileiteies de lëur che pieta l mond dl chino te Südtirol, dal reghisser, al tecnich dl sonn o dl animazion, dal sartëur al friser, dal scenograf al moler

y nsci inant dajan d’uni sort de nformazions ncont de finanziament de films y sun l sustèni dla Provinzia ala produzion dl film.

Gianluca Lazzaroni, che ie n mprenditëur che à fat ora dl film n mestier y à na cësa de produzion de films a Bulsan, à cuntà de si speriënzes canche l à scumencià a Los Angeles coche fachin pra la produzioms de films. Da èl ons mparà che l chino ie nce n mpreja comerziela y che se adrova na organizazion de persones, idees, mesuns, njinies, lëures, y nia per ultim de scioldi per pudèi realisé y mustré l prudot finel.

## “Cinema Night” cun Pop Corn y Coca Cola

Ai 9 de setëmber 2016 iel unì metù a jì - for te “Tublà da Nives” - na sëira dedicheda mé al film. L ie unì mustrà films y documenters realisei da reghisseres jèuni de Gherdëina. Jan Andrea Moroder, Jonas Salcher y nce Matthias Höglinger à spiegà te n dialogh cun l publich scialdi nteressà coche i à metù man a fé i films de bona valuta tecnica, cuntan



Lukas Plancker, moderadëur de “Cinema Night” cun lacun Prugger (amc) y Jona Salcher.

vel pitla storia do paladina y audian nce vel atëur che à fat pea pra chësta produzioms.

N film ne n’ie nia mé tecnologia for plu sofisticheda, ma ie dantaldut ert, storia, leteratura, poejia, teater,



Matthias Höglinger ti mostra ai jèuni coche cëla ora na pelicula dl film tlassich Super8.

danza, mujiga, fotografia, animazion, iluzion ma nce crua realtà, drama y cumedia, cronaca y parodia, journalism, sport, natura, tradizion y inuvazion, devertimënt y reflëscion y scialdi altra cosses y emozions; l ie cun una parola n Gesamtkunstwerk, zech che tol ite belau duta la disciplines espressives artistiches. La ndesfideda artistica ie perchël povester la plu universela y polivalènta che cunescion, n mond faszinënt y sedujënt cun scialdi nueva stories y ntraunides da scuvierjer y lascé udèi.

## “DrumDisaster” I Tublà à zitrà

Cun d’uni sort de strumënc da “bater” iel unì nvià via ai 23 de setëmber l cunzert “DrumDisaster 2.0 reloaded” purtan mujiga, ritm y bona ueia te n’atmosfera deletèula, fajan belau zitré l “Tublà”. Nce sce l titul ova da nfé cun la tecnologia y la njinies modernes dl web, fova l cunzert al 100% “analogh”, zënza l aiut de vel

njin eletronich. Sota la direzion dl maester de mujiga Georg Malfertheiner iel unì pità n cunzert de strumënc a percusion, dala bateria al marimba, dai tamburdli al vibrafon, cajon, bongos, cowbell... cun set sculeies dla Scuola de Mujiga de Gherdëina. l percusionisć jèuni à lascià audi pec desferënc y l nteressant fova che i scutadëures uni-va nvièi - y chësta fova zënzauter na particularità de chësta manifestazion - a jì da un n self al’auter, “te n “crescendo” de nteres y emuzions. “L ne se pieta tan che mei che n possa fé n cunzert te 4 selfs”, à dit Malfertheiner, “y davia che nce l proiet “Connect” se dà ju cun cunliamënc y cunescions, me àl sapù mpurtant sottrissé a nosta maniera chësta idea cun n cunzert dessegur mpue autramënter”.

I jèuni à sapù da entusiasme l publich, desmustran cumpetënza y savèi, ma nce nterpretazion y truepa motivazion.



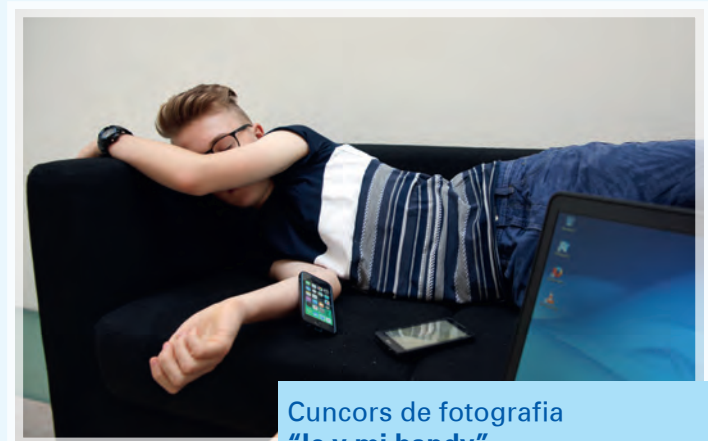
Partezipanc pra l “DrumDisaster 2.0 reloaded”. Da man ciancia: l maester Georg Malfertheiner, Moritz Martiner, Dominik Demetz, Miguel Corradi, Marcel Mussner, Fabian Cainelli, Samuel Walpoth y Pauli Moroder.

# “Fonin sci, ma cun respunsabltà”

**Forum Sëlva:** sèira de discussiun ntèur ala comunicaziun digitela tla vita da uni di di jèuni

Ala fin fova feter duc dla medema minonga: *“no fosch, no blanch, ma grisc”*. L fonin toca urmei tla vita da uni di, ne pudon nia fé demanco, la sozietà y duta la istituzions y mprejes sburdla scialdi de viers dla nformaziun digitela y perchël iel rie a se ndejdi de chësta tecnologia. Ma ciche n possa pu-rempo fé per ne vester nia for tachei su per l fonin, de chël iel ènghe unì rujnà ntan la sèira dl “forum sëlva”. La sèira dedicheda ai me-suns digitei de comunicaziun danter i jèuni à cherdà adalerch truepa jënt te

va Vivien che canche la se dededichea a si pascion, l sport, pona resta l fonin destudà o a cësa: *“nscila posi-me cunzentré deplèn sun mi alenamènt, sun mi atività. Canche ruve inò a cësa respuendi a WhatsApp y Facebook”*. Sambèn che i fonins da culèur, de uni sort y pri-esc, ie na gran tentaziun per i jèuni. Tobias, che lèura profesciunalmènt cun computer y duc i sistems de comunicaziun dij bele ndrè ora: *“Chësta tecnologia ie na marueia, la te dà tan ngrum de pusciblteies*



## Cuncors de fotografia “le y mi handy”

L proiet “Connect” ova te si program nce n curs de computer y fotografia y ntan chësc workshop à i partezipanc nce fat n pitl cuncors de fotografia sun l argumènt “le y mi handy”.

La 15 plu bela fotografies ie unides mustredes al publich ntan l “Forum Sëlva” y trèi ie nce unides premièdes. L prim ie stat **Samuel Prinoth**, segondi exaequo **Vivien Merler** y **Michele Scrinzi**.

Sun la fotografia dessèura:

“Fonins ne dorm mei”; fotografia de Samuel Prinoth che à venciù l prim pest pra l cuncors de fotografia “le y mi handy”



N publich nteressà y nce scialdi jèunn à rujnà pea pra l argumènt atuel dla comunicaziun digitela danter i jèuni.

“Tublà da Nives. La sèirà ie univa nvieda via dal’assessèura de chemun Christine Senoner che ova nvià 5 ghesc jèuni a di la sia pra chësta sèira de discussiun. *“Sons’a diventèi stleves de chisc njins, se cunzentre pa nosta vita mé plu sun l handy ajache n possa fé dldut limpea y ajache nëus son nstèsc tan nfluenzei da chësta tecnologia che semea belau essenziela tla vita da uni di”*.

A de tel y truepa d’altra dumandes purvova Francesca Callegari, Hannes Mussner, Tobias Klassen, Vivien Insam y Max Mussner a dé respotes, juntan ite sambèn de si speriènzes y pensieres. Max per ejèmpl cèla de schivè si fonin for canche la va: *“Ne muesse nia for me l stracé do”* àl dit, *“cèle de l schivè y me ntènde che l me fej bon y l lascé da na pert unitant”*. Y la sporti-

*de udèi, unì al savèi, per te urganisé” critican plu inant che la mprejes che cumanda sun l mond tecnologic pretènd che n ie a una cun si regules sce n uel adurvè chësta aplicaziuns y programs. Èl à perchël cunsià de adurvè - for canche l ie mesun - l software open source, che lascia udèi ulache ruva nosc dac.”*

Hannes ne vèija nia tan negativa chësta tecnologia che permèt de vester n cuntat cun truepa persones y ti dà nce na valuta soziela ai mesuns nueves de comunicaziun. *“Sambèn iel nce na cuestion de educazion, dantaldut pra i mutons y tlo muessa i genitori s’la fé ora tan giut che si mèndri possa sté su per si fonin y computer.”*

Ntan la sèira iel unì rujenà pona mo de truep aspec che à da nfé cun la comuni-



I ghesc che à fat pea pra l Forum Sëlva: da man ciancia: Tobias Klassen, Hannes Mussner, Francesca Callegari, Vivien Insam, Max Mussner y la moderadèura Christine Senoner

caziun digitela; nce l publich ie stat drèt atif y à purtà deplu minonghes y cunscidraziuns. Lunà ora à dantaldut la cuestion dla respunsabltà, che n dëssa tenì cont che dut chiche n mèt ite te internet resta ilò, che dut ciche n scrij sun WhatsApp resta memorisà y che n dëssa nia se lascé “cumandé” dai fonins. Mpurtant iel adurvè

chisc njins “cun cè”, schivan de diventè stleves y de sensibilisé dantaldut i jèuni ncont de priculi che se scuend te internet y n.i.

Ala fin iel povester drèt senificatif se lecurdé dl dit de Albert Einstein che minova: *“Canche la tecnologia supererà l’umanità sarons mé plu na tlapeda de totli...”*

# Iubileum di maridei

Coche l ie urmei tradizion se à nce chëst ann abinà d'utober te dlieja dla Madona de Sëlva na bela cumpèida de pères maridei dai 5 nchin ai 60 ani a na santa mèssa de rengraziamënt tenida da sn. pluan Piere Clara y abelida dala grupa "Cominai". Seniëur pluan à abù paroles sotes y stercesc per i maridei sotrisan che Gejù juda for sun l troi deberieda y che n dëssa se nuzé dla grazies dl amor, dl respet, dla crëta, dla legrëza, dla pazienza, dl perdonn y dla fedeltà. Chisc ngredienc dëssa vester metui uni di da neuf tl viver adum.

Do la santa mèssa à duc mo pudù ji te colonia, ulache l fova anjenia zeche de bon da maië y da beber. Doi jëuni sunova l'armonica y pra n bon got à i maridei pudù

s'la ciaculé y s'la rì. A duc ti à sapù scialdi bel y duc se n ie jic a cësa cuntënc cun la speranza de pudëi se ancunté inò pra chësta bela festa te 5 ani.

L ie nteressant che chëst ann àn pudù festejë bën 4 pères che ie da 60 ani incà



Fotografies: Patrick Senoner

Iubilar che ie danter 10 y 35 ani maridei



Iubilar pra la festa che ie danter 40 y 60 ani maridei

maridei y plu avisa ie chisc Eleonora y Franz Comploi, Dario y Adele Renata Cainelli, Hermann y Maria Giovanna Mick y Batista y Filomena Mussner.

A duc i jubilar, nce a chëi che ne n' à nia pudù unì, ti va sambën da pert dl Cunsëi de Pluania i plu bie y bon auguresc per l dauni. La grupa de lëur "Pastorela per la families" rengrazia de cuer duc chëi che à judà ntëur ite per l bel garaté dla festa y n "Dievelpaie" a duc chëi che à dat na bona man.

## La curtina, luegia de chiet y de respet

La curtina ie na luegia de chiet y respet, l ie n post benedi. Dan la ntredes ie tacheda su na tofla, ulache l ie danterlauter nce scrit coche n dëssa se cumpurté. L vardian de nosta curtina August mët gën a cuer n valguna cosses:

- Sce l ëssa da murì zachei, ne dëssen nia avëi tëma y pesimé a l cherdé su (tel. 339 873 2679) nce sce l ie de nuet, minan de l desturbé.

- La capela ie dessegur l luech plu adatà per sciché su l mort. N cunsiëia de la nuzé for plu y plu.

- Dan che n aposta na fòssa dëssen for purté l dessëni cun la mesures a sn. pluan.

- La nëif possen lascé ulache l ie; palan ora na fòssa resta n golber de nëif, che se sentan sëura ie rie da palé demez cun la pitla mascin, urtan datrai nce vel lintierna

curida da chësc mudl, fajan perchël vel dann. Nce sce l ie la bona ntenzion fé streda, iel miec lascé vester, dantal dut sce l à nevët truep. La curtina vën for paleda ora.

- L vën prià bel de ne tò nia ite te curtina cians o lascé che i ruve ite, ma de i taché dedora.

- Cie che vën trat ite dal automat di cëiresc, va a bën dla dlieja.



## Am 5. November Gebrauchtkleider abgeben

Am 5. November 2016 werden in allen 281 Südtiroler Pfarreien gebrauchte Kleider und Haushaltswäsche, Schuhe und Taschen eingesammelt. Der damit erzielte Erlös kommt Bedürftigen im eigenen Land zugute: Er wird für die Freiwilligenarbeit, die Hospizbewegung, die Schuldnerberatung und den Solidaritätsfond für Menschen in Not eingesetzt. Die bei der Gebrauchtkleidersammlung abgegebe-

nen Textilien, Schuhe und Taschen gehen an die Abnehmerfirma FWS aus Bremen, welche die Kleider sortiert und auf dem weltweiten Gebrauchtkleidermarkt verkauft. Der Caritas erhält 20 Cent pro Kilo. Die Firma FWS arbeitet seit vielen Jahren mit großen Hilfsorganisationen in ganz Europa zusammen. In einem Ethikvertrag garantiert sie die Einhaltung von ökologischen und sozialen Richtli-



nien bei der Weiterverwertung der Gebrauchtkleider. **Wolkensteins Bürger dürfen saubere Kleider sowie auch**

**Schuhe am Parkplatz „Iman Center“ in St. Christina abgeben.**

### Erst denken, dann kaufen

Unsere Gesellschaft befindet sich noch lange nicht am Ziel einer gerechten, sozialen, ökologischen und ökonomischen Verwertung von Gebrauchtkleidern. Wir sollten uns aber bewusst sein, dass jede und jeder von uns dazu schon im Vorhinein etwas beitragen kann: Indem er schon beim Einkauf überlegt, wie viel, wie oft und welche neue Kleidung wir kaufen und wie wir sie dann wieder loswerden.

## Zurück in die Orte und zu mehr Käuferlebnis

Die Zeiten großer Handelsflächen an den Ortsrändern sind vorbei, Händler zieht es wieder in die Orte: Handelsexperten glauben an ein „Revival der Ortskerne“.

### Was sind die Gründe dafür?

Zum einen spricht die demografische Entwicklung für Städte und Dörfer. Die Konsumenten werden in den nächsten Jahren im Schnitt älter sein als heute, örtliche Nahversorger wie der Bäcker ums Eck werden daher an Bedeutung gewinnen.

Zum anderen „bedroht“ der Onlineeinkauf großflächige Geschäfte in Einkaufszentren, wo die Verkaufsfläche in Zukunft weiter sinken dürfte. Stationäre Händler nutzen das Internet als Showroom und benötigen nur noch kleine Shops. Reine Onlinehändler wiederum

beginnen eigene Läden zu eröffnen, um ihre Waren zu präsentieren. Ein weiterer Grund: Ortskerne hätten im Gegensatz zu Einkaufszentren eine „gelebte Multifunktionalität“ und könnten dadurch mehr Einkaufsspaß vermitteln.

Es gibt aber eine Kehrtwende nicht nur bei den Händlern, sondern auch bei den Kunden. Diese suchen beim stationären Einkauf weniger nach dem günstigsten Preis als nach Qualität, Service, Erlebnis und Glaubwürdigkeit, so Deutschlands größtes Marktforschungsinstitut. Discounter beispielweise verordnen sich einen umfassenden Imagewechsel und zwar weg vom Billig- hin zum Qualitätsanbieter mit hoher Produktkompetenz. Weg vom eher mäßigen Arbeitgeberima-



ge, hin zu einem Unternehmensbild mit guten Arbeitsbedingungen, fairen Löhnen und attraktiven Karrierechancen. Immer mehr Einzelhandelsketten legen bei ihrem Markenauftritt Wert auf Faktoren wie Emotionalität und Kundenkommunikation.

Ein bekannter Elektroriese, der in Vergangenheit mit preisaggressiven Botschaften stilprägende Werbespots kreiert hatte, ist inzwischen umgeschwenkt. Bei den neuen Claims geht es um Einkaufserlebnis und tolle Beratung.

Für beide Entwicklungen haben Südtirols Handel und Dörfer sehr gute Voraussetzungen. Wenn wir so wollen, sind die vielen Klein- und Familienbetriebe im Südtiroler Einzelhandel dazu prädestiniert. Über 7.400 Geschäfte mit ihrem vielfältigen Angebot für Einheimische und Gäste, lebendige Dörfer und Ortszentren, Arbeitsplätze vor Ort oder eine gelebte Nahversorgung sind ein Reichtum und ein Mehrwert, die es in erster Linie zu bewahren und zu stärken gilt.

## CURIËUSITEIES

### Sun Juac na gran ëura da surëdl

“Fé coche l’ëura da surëdl y cumpëida mé la bela ëures”. De tei y d’autri zitac iel suvënz da liejer sun l’ëures da surëdl che ie ncantëur su per cëses y sceno nce tla cuntreda sciche pra la gran ëura da surëdl sun Pana. Sun scumenciadiva dla Lia per l Turism iel ntan chëst instà unì a s’l dé na gran ëura da surëdl. Chësta ie unida metuda su sun ëur

de Juac, n bel raion de nosc luech ulache l dà surëdl dut l di. L lëur de mesurazion y nstalazion dl’ëura à fat **Roland Moroder** che à metù su nce n gran zogher de Cor-ten (ca. 10 mt aut) cun na codla ndureda sunscom che à n diameter de 80 cm. La dumbria dl zogher tumerà sun pra ulache l ie giavei ite sasc blanc che reporta la zifres dl’ëura.



Nscila cëla ora la gran ëura dal surëdl sun Juac

### Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fertuna y che Die ti debe mo giutalongia la sanità



**Rosalia Maria Runggaldier** à cumpli ai 8 de utober l’età de 93 ani  
**Giovanni Pitscheider** à cumpli ai 19 de utober l’età de 91 ani  
**Silvia De Cassan** cumplësc ai 31 de utober l’età de 91 ani  
**Caterina Paratoni** à cumpli ai 12 de utober l’età de 89 ani  
**Maria Carolina Insam** à cumpli ai 3 de utober l’età de 88 ani  
**Maria Filomena Insam** cumplësc ai 30 de utober l’età de 88 ani  
**Giuseppe Antonio Delago** à cumpli ai 17 de setëMBER l’età de 85 ani  
**Sofia Mussner** à cumpli ai 29 de setëMBER l’età de 85 ani  
**Johann Baptist Demetz** à cumpli ai 24 de utober l’età de 85 ani  
**Alberto Wild** cumplësc ai 31 de utober l’età de 85 ani  
**Cristina Maria Pitscheider** à cumpli ai 7 de setëMBER l’età de 80 ani  
**Franz Hofer** à cumpli ai 4 de utober l’età de 75 ani  
**Laura Giuseppina Perathoner** à cumpli ai 7 de utober l’età de 75 ani

Te chësta lîsta vëniel publicà chiche cumplësc i 75, 80 y 85 ani y pona dai 85 ani insù unì ann.



CHINO Y CULTURA

Films per se cunfronté sul mond

L mond se à for mudà y ti ultim tèmps se mudel mo plu aslune. La persones se muev da n cuntinènt al auter y nêus union cunfrontei cun cultures nueves. Per purté pro a les capì y nes deriejer te chësc mudamënt se à l Departimënt Scola Ladina, la Comunità Raion Salten-Scilier y l Servisc Furmazion de Gherdëina deberieda cun la Butëiga dl Mond de Urtijëi pensà de mèter a jì doi sèires cun films, pitla descuscion y cèrces de prodoc da dut l mond.

La prima sèira ie stata ai 13 de utober canche l ie uni mustrà l film "Non sposate le mie figlie", na pelicula scialdi da rì che à lascià pe-rauter pensé do a nosc stereotips n cont de cultures religëuses y nosta credënzes plu sotes.

L segundo film che à inuem "Mustang" y che sarà da udèi ai 10 de nuvèmber 2016 (vèn mustrà tla scolina "Salieta" a Urtijëi) trata de na cuestion plu zitia y nia saurida ma che gëura na purtela sun n mond che possa nes fé tèma ma che pudon nce ntendèr sce ti cialon plu daujin.

La sèires vèn menedes dala etnologa Hilde Strahl (per tudësch y talian) y ala fin aran la puscibltà, de gra ala cunlaurazion dla Butëiga dl mond, de ciarcé spëises da dut l mond.

Familienberatung „fabe“ seit vielen Jahren in St. Ulrich

Die Familienberatung „fabe“ bietet auch in der Außenstelle in St. Ulrich seit beinahe 40 Jahren eine nicht mehr wegzudenkende Unterstützung für Familien, Eltern, Paare, Erwachsene, Kinder und Jugendliche an.



www.familienberatung.it

Die Familienberatung „fabe“ besteht in St. Ulrich seit Jahrzehnten und erlebt seither einen wachsenden Zustrom von Menschen in verschiedenen Not- und Krisensituationen. Es wenden sich Familien, Eltern in Bezug auf ihre Kinder, Paare, Erwachsene und Jugendliche in verschiedensten herausfordernden Lebenssituationen an die Familienberatung fabe. Die qualifizierten Fachkräfte für Psychologische Beratung und Psychotherapie bieten Paaren Unterstützung bei Beziehungsproblemen, Schwierigkeiten in der Kommunikation, bei Problemen in der Sexualität, bei der Gestaltung eines gemeinsamen Lebensprojektes, in Trennungssituationen oder bei der Neuorientierung nach einer Trennung

an. Familien werden von den PsychologInnen und PsychotherapeutInnen bei familiären Konflikten oder Schwierigkeiten mit der Ursprungsfamilie unterstützt.

Hilfe für Eltern

Eltern können Hilfe in Erziehungsfragen und bei Problemen mit ihrem Kind oder Jugendlichen bekommen. Die Familienberatung „fabe“ bietet auch Unterstützung in Lebenskrisen, bei Übergängen in eine neue Lebensphase, bei Problemen am Arbeitsplatz, bei Burnout, psychischen Problemen wie Ängste, Depression, Zwänge, bei erlebter Gewalt und Erfahrungen von sexuellem Missbrauch oder anderen traumatischen Erlebnissen (z.B. Tod, schwere Krankheit in der Familie).

Kinder und Jugendliche werden von den PsychologInnen und PsychotherapeutInnen der Familienberatung „fabe“ bei auffälligem Verhalten in der Schule oder anderen Kontexten, intelligenzunabhängigen Leistungsschwierigkeiten, Konzentrationsstörungen und Hyperaktivität, psychosomatischen Beschwerden (z.B. Einnässen und Bauchschmerzen), Ängsten, Zwängen, traumatischen Erlebnissen (z.B. Gewalt und sexuellem Missbrauch), sozialem Rückzug, Problemen mit Gleichaltrigen und Mobbing, Schulverweigerung und -abbruch, Schüchternheit, Gehemmtheit, Aggression, Trennung der Eltern, Identitätssuche und Ablösung von der Familie in der Phase des Erwachsenwerdens unterstützt.

Außerdem bietet die Familienberatung „fabe“ Gruppen zum Thema „Trennung und Scheidung“ für Erwachsene und Kinder, eine Kindergruppe zur Übung des Sozialverhaltens und Entspannungstraining für Kinder an.

Cultura ladina: criters nueves per l sustëni economich

L regulamënt completea la reforma dla lege cultura nueva cun nuviteies per chël che à da nfé cun prozedures plu efiziëntes y adatedes ala normes europeiches. I criters per la promozion culturale y artistica dla Repartizion Cultura ladina ie unic dac pro ultimamënter dala Jonta provinziela.

Cun i criters nueves ie la prozedures per i contribuc unides scemplifichedes cun vantajes per l'efiziënza y per l'adatamënt ala normes europeiches tl ciamp che reverda la gestion dla

dumandes. Una dla doi nuviteies prinzi-peles ie che n possa se damandé na antizipazion dl 90% sun l cuntribut cunzedù, chësc dantaldut per garanti licuidità tla casses dla lies cultureles. L ie nce uni aumentà a 4.000,00 euro la soma per la suvenzions che rapresënta na forma manco burocratica de cuntribut. L vèn oradechël nce lecurdà che, per rejons dla normes nueves n materia de bilanz, muessen da sën inant rendiconté l cuntribut per l'atività culturaela ordinera nia plu tert di 31 de dezëmber dl ann do che n à fat l'ati-



vità. Per chël che à da nfé cun i proiec y i nvestimënc muessen dé dant n chronoprogram y se teni avisa a chësc program.

## Manifestazions de nuvèmber y dezèmber

### Mierculdi, 26 utober 2016 "Die Macht der Düfte"

Wie Düfte unser Leben beeinflussen. Einblicke in die Wichtigkeit des Riechens; welche Bedeutung hat das Duftgedächtnis und in welchen Bereichen unseres täglichen Lebens sind wir damit konfrontiert.  
S. Cristina, Bibliotech,  
20:00 - 22:00  
Ref.: Dr. Michaela Polt  
Urg.: Bibliotech „Tresl Gruber“

### Lunesc, 31 utober 2016 Cunzert dl

"Cor di Jèuni Gherdëina"  
Cunzert dl ncësa do avèi ciantà pra l cuncors nternaziunel per cores "Canta al Mar" a Calella tla Spania  
Urtijèi, dlieja, dala 20:00  
Urg.: Nèus Jèuni Gherdëina

### Merdi, 8 nuvèmber 2016

**Herzinfarkt:** Ursachen, Beschwerden und Vorbeugung  
Sëlva, calonia, 20:00 - 22:00  
Ref.: Dr. med. Meinhard Fliri  
Urg.: KVW Sëlva

### Juebia, 10 nuvèmber 2016 "Faszination Olivenöl"

Herkunft, Produktion, Einkauf, Verwendung und Verkostung" mit Dr. Gabriella Demetz  
S. Cristina, sala Raiffeisen, 20:00  
Urg.: KVW S. Cristina

### Juebia, 10 nuvèmber 2016 Mustang

Chino y Cultura - Sëira de film cun cèrces da dut l mond (cèla articul a plata 22)  
Urtijèi, scolina Salieta, 20:00

### 11 - 25 nuvèmber 2016

**Raimund Nocker**  
Urtijèi, Sala dla Lia Mostra d'Ert, 20:30  
Urg.: Lia Mostra d'Ert

### Merdi, 15 nuvèmber 2016

**A Roma a piedi per il Giubileo**  
Cammino lungo la Via Romea Luigi Ponzà conta (per talian) de si viac a pé da Gherdëina nchin a Roma y mostra chedri a culëures di posc' che èl à udù y di luesc ulache èl ie passà.  
S. Cristina, Bibliotech Tresl Gruber, 20:00  
Urg.: Bibliotech „Tresl Gruber“

### Mierculdi, 16 nuvèmber

**Sëira de juesc da mèisa per jèuni**  
Ueia de Ve deverti te na blota cumpania? La sëira de juesc da mèisa TRIX ie pona iust l drèt per Vo. L vèn pità juesc da mèisa per uniu. I juesc ve vèn cunsiei y spieghel dai cumëmbri dla lia Trix.  
Urtijèi, dala 20:00  
Urg.: Grupa TRIX

Sun la foto la Mujiga de Sëlva n ucajian dla defileda dla "Gran Santa Maria" dl ann passà.

gramaziun dla ativateies y manifestazions cultureles. L sarà da dé dant n cunzet culturel planificà bele dadora che vèije dant spèises finanzieres autes y cun na sènta d'organisaziun dl'istituzion tl Südtirol.

I criters nueves unirà adurvei pra la dumandes che reverda l'ann 2017 y chëi che vèn do.

**Per nformazions plu avisa y stlirimënc** posson cuntatè l'Ufize Cultura Ladina o Bulsan, tel. 0471 417021 o scrì a barbara.perathoner@provinz.bz.it y/o alexander.piccolruaz@provinz.bz.it

Danter la nuviteies de majera mpurtanza iel chëla de damané do vantajes economics de de plu ani che dës-garantì continuità tla pro-



### Conzert dla grupa "Alma"

Urtijèi, cësa de Cultura, 20:30  
Urg.: Jèuni de mujiga de Gherdëina

### Ai 17 y 18 nuvèmber Pastelné figures de lèn cun Pia Pedevilla

Ntan l curs (2 x 3 èura) veniel pastelnà n 3 - 4 figures de lèn, p.ej. angiuli, ciafites, bolpes, stëiles, cueres, renes... La formes, che ie bele siedes ora, Vènderdi depentes y decures cun materiai dla natura sciche lana, filz, puc, rames, bostles y fètes de lèn.  
Sëlva, calonia, dala 19:30  
Urg.: Bibliotech "O. v. Wolkenstein"

### Sada, 19 nuvèmber 2016

**Senteda generela dl KVW**  
Sëlva, pitla cala Sëlva, dala 15:00

### "Feelmusic"

**Cuncors de mujiga dla valedes ladines**  
Urtijèi, cësa de cultura Luis, dala 20:00  
Urg.: Nèus Jèuni Gherdëina

### Mierculdi, 23 nuvèmber

**Mprescions de n viac ti parcs dl USA**  
Natura, culëures y formazions tl crëp  
S. Cristina, Bibliotech Tresl Gruber, dala 20:00  
Ref.: Sandra Perathoner  
Urg.: Bibliotech „Tresl Gruber“

### Juebia, 24 nuvèmber

**Cunzert dl'Orchestra Haydn cun la solista Sabina Willeit**  
Urtijèi, Cësa de Cultura, dala 20:30  
Dirighënt: Stefanios Tsialis  
Urg.: Jèuni de Mujiga de Gherdëina

### 25 - 26 nuvèmber 2016

**Salzburg - Cunzert y marcià d'Avënt**  
Viac de doi dis. L vèn pià via da Sëlva dala 9:00 daduman  
Urg.: KVW Sëlva



Willkommen zum Fundbüro der Gemeinden Südtirols. Hier können Sie nach verlorenen Gegenständen suchen, die in den Fundämtern Südtirols abgegeben wurden. Klicken Sie auf „Suche starten“ um die Suchmaske zu öffnen.

Suche starten etwas verloren?  
etwas gefunden?

## Italienmeister gekürt

In einer spektakulären Siegesfeier wurden Anfang Oktober die 28 Gewinner des nationalen Berufswettbewerbs "WorldSkills Italy" gekürt. Drei Tage lang haben sie ihr Bestes gegeben, um ganz nach oben zu gelangen. Für einige von ihnen ist dies das Ticket zur Berufsweltmeisterschaft 2017 in Abu Dhabi.

Bis zur letzten Minute haben die 200 Teilnehmer gekämpft und dies vor den Augen von 17.500 Besuchern, die den Live-Wettbewerb besucht haben. Seit wenigen Stunden stehen die Sieger fest, die im Rahmen einer glänzenden Prämierung gefeiert wurden. „Wir sind stolz auf die Ergebnisse der Mädchen und Burschen. Sie haben alle Großartiges geleistet und sind Botschafter unserer dualen Ausbildung“, freut sich die Vorsitzende der Junghandwerker im Ivh Jasmin Fischnaller. Eine wichtige Rolle in der Vorbereitung der jungen Handwerker, Gastronomen, Landwirte, Verkäufer und Sozialbetreuer auf solche Berufswettbewerbe nehmen die Ausbildungsbetriebe ein. „Den Lehrbetrieben gilt ein großer Dank, sie haben die Jugendlichen trainiert und motiviert. Schlussendlich sind es sie, die den Lehrlingen das hohe Ausbildungsniveau, Leistung, Qualität sowie Motivation und Begeisterungsfähigkeit vermitteln“, ist Ivh-Präsident Gert Lanz überzeugt.

Auch ein junger Karosseriebauer aus Wolkenstein nahm an dieser Veranstaltung teil und belegte den dritten Platz in seiner Kategorie. Es ist **Christian Perathoner**, welcher in der Karosserie Da Toni in Pontives seinen Arbeitsplatz hat. *Herzlichen Glückwünsch.*

## Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Crepaz Walter: Esecuzione di piccoli lavori interni nel fienile, p.ed. 1637;

Perathoner Bruno: Ampliamento della casa "Resi";

Mussner Daniele: Ristrutturazione e ampliamento di prima casa, p.ed. 736 - 1. variante;

Perathoner Ingrid: Risanamento e ampliamento dell'appartamento per ferie al piano sottotetto della casa d'abitazione "Cësa Sella", p.ed. 1293, ai sensi dell'art. 128-ter della L.P. n. 13/97;

Carnevali Giuseppe: Ristrutturazione e risanamento dell'appartamento e costruzione di una veranda sul lato sud-est al 2. piano del condominio "Walter", p.m. 10 della p.ed. 1295;

Perathoner Walter: Ampliamento della p.ed. 1424 sulla p.f. 559 - maso "Col" - 1. variante;

Funivie Saslong S.p.A.: Costruzione di un bacino artificiale, di una stazione di pompaggio e posa di una condotta per l'innervamento del comprensorio sciistico "Saslong";

Sciovia Sotsasslong di Mussner A., P. e S. S.n.c.: Installazione di un serbatoio carburante (15.000 litri) interrato e di un erogatore gasolio di uso privato presso la stazione a valle della seggiovia "Sotsasslong" con posa delle relative condutture;

Sciovia Sotsasslong di Mussner A., P. e S. S.n.c.: Riposizionamento di vari idranti dell'impianto di innervamento presso la seggiovia "Sotsasslong";

Mulser Maria - Riffeser Patrizia - Riffeser Helga - Riffeser Margit - Riffeser Otto S.a.s. di Mulser Maria & C.: Ampliamento dell'esistente casa d'abitazione Bellaria e realizzazione di un'isola spartitraffico al km 19+600 della S.S. 242;

Coldereiser S.r.l.: Manutenzione straordinaria all'impianto di

innervamento delle piste sciistiche Col Raiser;

Comune di Selva di Val Gardena: Costruzione della strada Pozzamanigoni con raccolta acque piovane e spostamento infrastrutture;

Hotel Tyrol di Dirler Bibiana & C. S.a.s.: Ampliamento qualitativo presso l'Hotel Tyrol;

Dantercepies S.p.A.: Adattamento delle piste "Dantercepies" e "Panorama", con annesso impianto di innervamento nella zona sciistica Dantercepies - Passo Gardena Comune di Selva di Val Gardena;

Ambach Mussner Rudolf Josef: Ristrutturazione del piano seminterrato della p.ed. 79/1 casa Schlosser - 1. variante;

Lardschneider Ivan, Wilfried: Ampliamento della rimessa agricola per la realizzazione di vani per lo svolgimento dell'attività economica secondaria sulla p.ed. 1681 - 1. variante per la realizzazione della superficie di 130 m<sup>2</sup> per attività secondarie;

Mussner Andrea: Demolizione del fienile esistente presso il maso chiuso "Costa" e ricostruzione di una casa d'abitazione comprensiva di fabbricato rurale - 2. variante;

Soraiser S.a.s. di Perathoner Werner & Co.: Ampliamento qualitativo della p.ed. 781 Garni Soraiser - 1. variante;

Ciampinoi S.r.l.: Risanamento conservativo in conformità art. 59 della L.P. n. 13/97 e riqualificazione energetica della p.ed. 844 in base all'art. 127, comma 2 della L.P. n. 13/97 - 1. variante;

Funivie Saslong S.p.A.: Ampliamento della p.ed. 1786 - stazione pompe dell'impianto di innervamento a servizio delle piste da sci Saslong;

Bernardi Diego: Estrazione di materiale sulla p.f. 681/1 per la

realizzazione di un posto macchina;

Panorama S.a.s. di David Mussner & Co.: Ristrutturazione dell'esistente terrazza, nonché realizzazione di un accesso al banco bar esterno sulla p.ed. 1248;

Funivie Saslong S.p.A.: Costruzione di un bacino artificiale, di una stazione di pompaggio e posa di una condotta per l'innervamento del comprensorio sciistico "Saslong" - 1. variante riguardante la stazione di pompaggio;

Funivie Ciampinoi S.p.A.: Nuova sistemazione del parcheggio e previsione di un accesso con fermata del servizio shuttle;

Insam Ulrich, Josef: Realizzazione di un piazzale e di muretti in sasso lungo la p.ed. 874 e su parte della p.f. 217/20;

Perathoner Franz: Trasformazione di una cubatura agricola in cubatura residenziale ai sensi dell'art. 107, comma 23 della L.P. 13/97 e realizzazione di un corridoio di collegamento interrato verso la p.ed. 1125 - 1. variante;

Garni Rosengarten di Senoner Robert & Co. S.n.c.: Ampliamento quantitativo del Garni Rosengarten;

Prinoth Franco - Prinoth Paolo Ferdinando: Modifiche interne con trasformazione da negozio in abitazione della p.m. 9 della p.ed. 990/1 nel C.C. di Selva - 1. variante;

Ploner Eugen: Ampliamento della sede del maso tramite costruzione di un deposito interrato per macchine agricole per il maso chiuso "Kasslatt", di un piccolo deposito carburante, nonché di un garage interrato in aderenza alla sede del maso, p.ed. 1452;

Coldereiser S.r.l.: Demolizione parziale e ricostruzione della Dependence Alpenrose, p.ed. 309;

Demetz Josef - Colli Veronika: Modifica dell'esistente parcheggio con copertura di 6 posti macchina all'aperto sulla pp.ff. 56/1 e 1164/7;

Comune di Selva di Val Gardena: Risanamento del piazzale davanti alla casa di cultura.

### Muvimënt demografich

#### NASCIUI

Jasmin Moroder ie nasciuda ai 28 d'agost;

Alice Demez ie nasciuda ai 15 de setëmber;

Elias Aaron Pezzeri ie nasciù ai 17 de setëmber;

Laurin Kostner ie nasciù ai 22 de setëmber;

Selina Demez ie nasciuda ai 25 de setëmber;

Elia Senoner ie nasciù ai 15 de utober;

#### MARIDEI

Franziska Pescht y Felix-Christian Diestel se à maridà ai 2 de setëmber;

Michaela Messner y Raimund Plancker se à maridà ai 9 de setëmber;

Tamara Kaserer y Werner Delazer se à maridà ai 24 de setëmber;

Romina Pescosta y Günther Lardschneider se à maridà ai 24 de setëmber;

#### MORC

Bruno Monteleone ie morte Sëlva ai 26 de luglio tl'età de 71 ani;

Luigi Crepaz ie morte ai 2 de setëmber tl'età de 84 ani;

Ivan Demez ie morte ai 9 de setëmber tl'età de 29 ani;

D'uni sort de nformacions y documënc da descïarië



WWW.SELVA.EU

#### Impressum

Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Vën ora 6 iedesc al ann

Diretëur resp.: Georg Mussner  
 Cumité de redazion: Andreas Auer, Miriam Mussner, Marta Senoner.  
 Redazion: tel. 0471 77 21 12  
 e-mail: selvancuei@pentagon.it  
 Layout: www.pentagon.it  
 Fotografies: Alex Runggaldier, Georg Mussner, Archif dl Chemun  
 Stamparia: Karodruck (Frangart)

Chësta plata vën mandada a